MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

MULTI-SHARPENER

MSW-MS-65

EXPONDO.DE

MSW®
MOTOR TECHNICS

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	SCHÄRFSTATION MULTI-SHARPENER UNIWERSALNA OSTRZAŁKA OSTŘÍCÍ STANICE AFFUTEUR MULTIFONCTION STAZIONE DI AFFILATURA ESTACIÓN DE AFILADO
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-MS-65
IMPORTEUR IMPORTER IMPORTER DOVOZCE IMPORTATEUR IMPORTATORE IMPORTADOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRES IMPORTERA ADRESA DOVOZCE ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters
Produktname	SCHÄRFSTATION
Modell	MSW-MS-65
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230 / 50
Nennleistung [W]	65
Schutzklasse	II
Schutzart IP	IP20
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	190 x 200 x 137
Gewicht [kg]	1,9
Drehzahl der Schleifscheibe [U./min]	6480
Maximaler Durchmesser der Schleifscheibe [mm]	51
Durchmesser der geschärften Bohrer [mm]	3–13
Material der geschärften Bohrer	HSS (Schnellarbeitsstahl)
Neigungswinkel des Bohrerschärfgerätes [°]	118 – Test
Breite der geschärften Meißel oder nur Klingen [mm]	bis 50
Schalldruckpegel L_{pA} Messunsicherheit K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Betriebszyklus	S2 (10 min)

1. Allgemeine Beschreibung

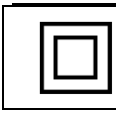
Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR DEM GEBRAUCH
DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

CE	Das Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	Recycelbares Produkt.
	Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Gehörverlust führen.
	Schutzbrille tragen.
	Verwenden Sie Schutzhandschuhe.
	Staubmaske (Atemschutz) tragen.
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Rotierende Elemente!

	Gerät der Schutzklasse II mit doppelter Isolierung.

ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

Betriebssicherheit

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Anleitungen bezieht sich auf: UNIVERSELLE SCHÄRFSTATION:

1.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker des Gerätes muss an die Steckdose angepasst sein. Modifizieren Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist und das Gerät direktem Regen, nassem Straßenbelag und dem Betrieb in einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. In das Gerät eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Beschädigungen und Stromschlag.
c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
d) Verwenden Sie das Kabel nicht unsachgemäß. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Beim Betrieb des Gerätes im Freien ist das Verlängerungskabel zu verwenden, das für den Einsatz im Freien geeignet ist. Die Verwendung des für den Einsatz im Freien geeigneten Verlängerungskabels reduziert das Stromschlagrisiko.
f) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
g) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
h) VORSICHT – LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen oder Verwenden niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
i) Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
j) Das Gerät darf nicht nass werden. Stromschlag!

1.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
b) Das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub, verwenden. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
c) Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
e) Bei unbeabsichtigter Feuerentzündung oder im Brandfall dürfen nur Trockenpulverlöscher oder Kohlendioxid (CO2)-Feuerlöscher verwendet werden, um das Gerät unter Spannung zu löschen.
f) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
g) Während der Arbeit mit dem Geräts entstehen Staub und Splitter. Schützen Sie anwesende Personen vor deren schädlichen Auswirkungen.
h) Die Sicherheitsaufkleber sind regelmäßig auf ihren Zustand zu prüfen. Wenn die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
i) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.

j) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Haustieren fern.
l) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.

Beachten Sie! Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie das Gerät bedienen.

1.3. Eigenschutz

a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
b) Das Gerät darf von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, mit dem Gerät umzugehen, und die entsprechend geschult wurden, die diese Gebrauchsanweisung gelesen haben und über Sicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
c) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
d) Seien Sie vorsichtig und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben.
Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Stellen Sie vor dem Anschließen an eine Stromquelle sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, um ein versehentliches Wiedereinschalten zu verhindern.
g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Behalten Sie die Körperbalance und das Gleichgewicht zu jeder Zeit bei. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
h) Tragen Sie weder lose Kleidung noch Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

i) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie die Maschine einschalten. Ein Werkzeug oder Schraubenschlüssel in einem rotierenden Teil der Maschine kann zu Verletzungen führen.
j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
k) Stecken Sie Ihre Hände nicht in das Gerät im Betrieb!

1.4. Sicherer Umgang mit dem Gerät

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie anwendungsgerechte Werkzeuge. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN / AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (er lässt sich weder ein- und noch ausschalten). Geräte, die mit dem Schalter nicht angesteuert werden können, sind gefährlich, dürfen nicht in Betrieb gesetzt werden und müssen repariert werden.
c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen, Reinigungen und Wartungen vornehmen. Diese vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
d) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
e) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
f) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
g) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
h) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Gerätes führen.
i) Bewegliche Teile oder Zubehör dürfen nicht berührt werden, es sei denn, das Gerät wurde vom Stromnetz getrennt.
j) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
k) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Schmutzablagerung zu vermeiden.
l) Nicht zwei Gegenstände gleichzeitig Bearbeiten.
m) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.

n) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
o) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.
p) Überlasten Sie das Gerät nicht.
q) Die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockieren!

ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die universelle Schärfstation ist zum Schärfen von Bohrern, Scheren, Messern, Meißeln, Hobeln usw. bestimmt.
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Beschreibung des Geräts

A. ON/OFF-Schalter
B. Aufsatz zum Schärfen von Meißeln / Hobeln
C. Aufsatz zum Schärfen von Messern / Scheren
D. Aufsatz zum Schärfen von Bohrern / Bohreisen
E. Sockel
F. Abziehstein

3.2. Einrichtung vor Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur sollte 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit 85% nicht übersteigen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker jederzeit erreichbar ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt!

MONTAGE DES GERÄTS

Das Gerät muss sicher zu dem Boden (E) befestigt werden – zu diesem Zweck hat es im Sockel Löcher für Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten). Zwecks Befestigung des Gerätes auf dem Sockel, ist am Abziehstein der entsprechende Aufsatz (B, C oder D) zu montieren, je nachdem, was wir schärfen wollen. Sonstige Aufsätze kann man an den Seiten des Geräts montieren – siehe Abbildungen unten.

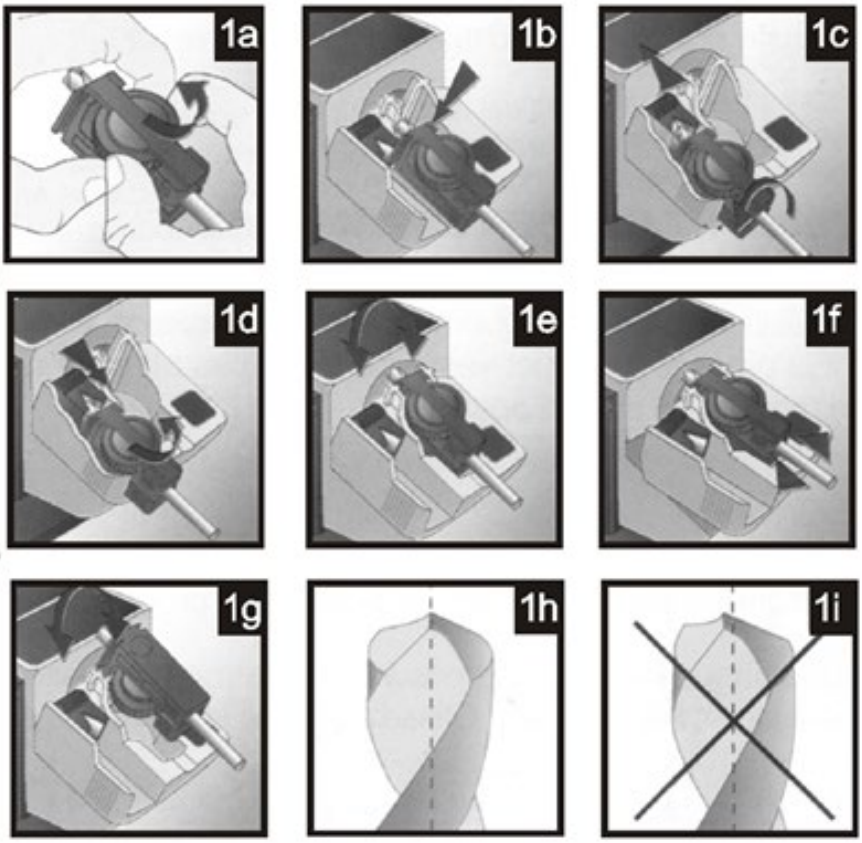
Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät

3.3.1 Schärfen der Bohrer / Bohreisen

Mit dem Aufsatz für das Schärfen von Bohrern/Bohreisen kann man nicht nur stumpfe, sondern auch gebrochene Bohrer schärfen (falls sich der Bruch am Arbeitsteil des Bohrers befindet).

Korrekte Spannung des Bohrers in der Klemme

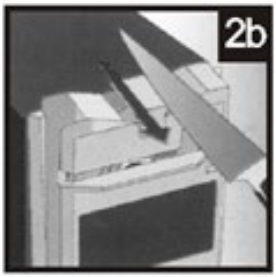


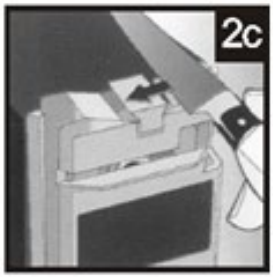
a) Den entsprechenden Aufsatz zum Schärfen von Bohrern/Bohreisen (D) auf dem Gerät montieren.
b) Entfernen Sie die Klemme aus der Spannvorrichtung und setzen Sie den Bohrer, der geschärft werden soll, ein (siehe Abbildung 1a). Ziehen Sie die Klemme fest, so dass der Bohrer noch etwas Spiel hat.
c) Setzen Sie die Klemme mit dem Bohrer in die Aussparung der Spannvorrichtung, indem Sie die dafür vorgesehene Nut verwenden (Abbildung 1b).
d) Verschieben Sie den Bohrer nach vorne, so, dass er im Keil der Führung liegt und den Metallanschlag berührt (Abbildung 1c).
e) Drehen Sie den Bohrer, bis die keilförmige Führung den Bohrer vollständig bedeckt (Abbildung 1c), d. h. alle 4 Ecken des Bohrers sollen die Wände der keilförmigen Führung berühren.
f) Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer und die Klemme völlig in der Nut sitzen. Anschließend ziehen Sie den Spannknopf fest (Abbildung 1d).

g) Heben Sie den Keil der Führung an und entfernen Sie die Klemme und den Bohrer.
h) Drehen Sie die Führung von einer Seite zur anderen und verriegeln Sie diese durch leichten Druck mit dem Finger (Abbildung 1f).
i) Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste (A) ein.
j) Drehen Sie die Führung von einer Seite zur anderen und verriegeln Sie diese durch leichten Druck mit dem Finger (Abbildung 1f).
k) Entfernen Sie den Bohrer und die Spannvorrichtung und drehen Sie diese (1g). Wiederholen Sie den Schritt k).
l) Prüfen Sie mit dem am Aufsatz beigefügten Keil, ob beide Kanten der Auflagefläche am Bohrer gleichmäßig geschärft sind. Sie sollten sich genau in der Mitte treffen – wie in Abbildung 1h gezeigt. In der Abbildung 1i wurde gezeigt, wie es nicht sein sollte.
m) Nach dem Schärfen und wenn das Gerät nicht weiter benutzt wird, schalten Sie es mit dem ON/OFF-Schalter (A) aus. Vor der Demontage des Aufsatzes abwarten, bis der Abziehstein zum Stillstand kommt.

3.3.2 Schärfen von Messern / Scheren

Schärfen von Messern:



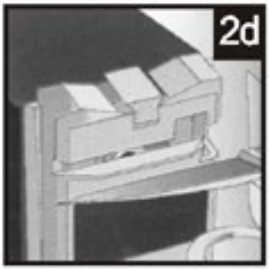


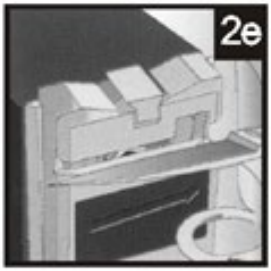
ACHTUNG: mit dem Gerät kann man ausschließlich Messer mit flachen Klingen schärfen – es ist nie für das Schärfen von gezackten Klingen zu verwenden.

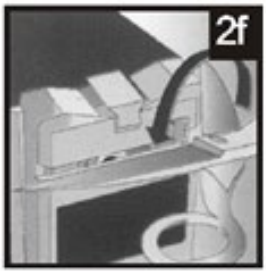
a) Den entsprechenden Aufsatz zum Schärfen von Messern und Scherern (C) auf dem Gerät montieren.
b) Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste (A) ein.
c) Fassen Sie das Messer, das geschärft werden soll, fest am Griff und schieben Sie die Klinge in die Nut für das Schärfen der Messer ein (siehe Abbildung 2a).
d) Ziehen Sie die Klinge des Messers mit gleichmäßigem, leichtem Druck vom Griff bis zur Spitze am Abziehstein entlang – Sie sollten nicht zu fest drücken (Abbildung 2b)! Anschließend nehmen Sie das Messer aus der Nut heraus.

e) Die andere Seite der Messerklinge setzen Sie in die andere Seite der Nut zum Schärfen der Messer ein (Abbildung 2c) und wiederholen Sie den Schritt vom Punkt d).
f) Das Schärfen jeder Seite der Klinge wiederholen, um die gleichmäßige, scharfe Kante der Klinge zu erhalten.
g) Nach dem Schärfen und wenn das Gerät nicht weiter benutzt wird, schalten Sie es mit dem ON/OFF-Schalter aus. Vor der Demontage des Aufsatzes abwarten, bis der Abziehstein zum Stillstand kommt.

Schärfen von Scheren:



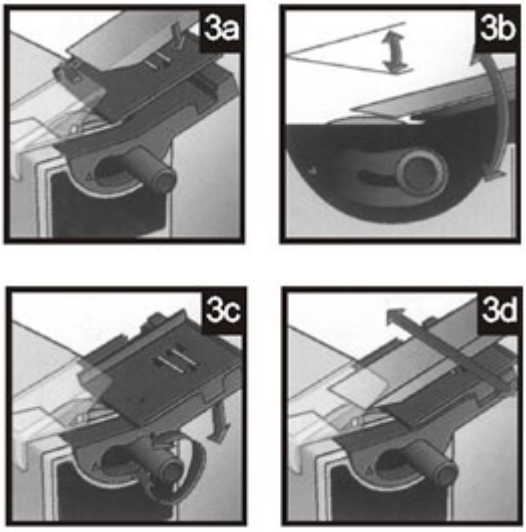




a) Den entsprechenden Aufsatz zum Schärfen von Messern und Scherern (C) auf dem Gerät montieren.
b) Schalten Sie das Gerät mit der ON/OFF-Taste (A) ein.
c) Spreizen Sie die Scherenblätter maximal auseinander (Schere ist so weit wie möglich geöffnet).
d) Schieben Sie die erste Klinge der Schere in den Schlitz im Aufsatz ein (Abbildung 2d) – halten Sie die Scherenachse und die zweite Klinge rechts von dem Aufsatz.
e) Ziehen Sie die Klinge der Schere am Abziehstein entlang mit konstantem, leichtem Druck von der Achse bis zur Spitze – Sie sollten nicht zu fest drücken! (Abbildung 2e).
f) Entfernen Sie die Schere und drehen Sie diese auf die andere Seite, um die andere Klinge zu schärfen (Abbildung 2f) – halten Sie die Scherenachse und die andere Klinge rechts vom Aufsatz.
g) Das Schärfen jeder Klinge wiederholen, um die gleichmäßige, scharfe Kante der Klinge zu erhalten.
h) Nach dem Schärfen und wenn das Gerät nicht weiter benutzt wird, schalten Sie es mit dem ON/OFF-Schalter aus. Vor der Demontage des Aufsatzes abwarten, bis der Abziehstein zum Stillstand kommt.

3.3.3 Schärfen von Meißeln / Hobeln

1. **Magnet zum Halten der Klinge**
2. **Führung für den schmalen Meißel**
3. **Schutzverkleidung**
4. **Schleifwinkel-Einstellknopf (20–40°)**



a) Montieren Sie den entsprechenden Aufsatz zum Schärfen von Meißeln / Hobeln auf dem Gerät.
b) Legen Sie die Klinge gegen die Halterung auf den Aufsatz (siehe Abbildung 3a) – der Magnet hilft, die Klinge in der richtigen Stellung zu halten.
c) Der Schleifwinkel muss dem Winkel der Klinge des Werkstücks entsprechen, daher muss man ihn gegebenenfalls durch Verstellen des Drehknopfes (4) einstellen – lösen Sie dazu den Drehknopf und stellen den Winkel ein, dann ziehen Sie ihn wieder fest.
d) Nachdem Sie sich vergewissern, dass die Kante der Klinge den Abziehstein berührt, können Sie das Gerät mit dem ON/OFF-Schalter einschalten.
e) Verschieben Sie die Klinge mit leichtem, gleichmäßigem Druck (Abbildung 3d) entlang des Abziehsteins auf und ab. Vermeiden Sie, dass die Klinge in einer festen Position gehalten wird – dies führt zum ungleichmäßigen Schärfen!
f) Passen Sie die Klinge beim Schärfen allmählich zum Schleifstein an(Abbildung 3e) – üben Sie dabei nicht zu großen Druck auf die Klinge aus. Wiederholen Sie diesen Schritt beim Schärfen.
g) Schieben Sie die Klinge heraus, um sicherzustellen, dass die schräge Kante und die Klinge gleichmäßig geschärft sind – falls nicht, stellen Sie den Schleifwinkel ein. Wichtig ist, dass der Schärfwinkel mit dem Schrägwinkel der Klinge übereinstimmt, um unnötigen Materialabtrag von der Klinge zu vermeiden und den optimalen Arbeitswinkel zu gewährleisten (Abbildung 3f).
   ACHTUNG: beim Schärfen von schmalen Meißelklingen ist die beigefügte Führung (2) zu verwenden, die als die Distanzscheibe dient. Das Schärfen selbst ist nach den gleichen, oben beschriebenen Schritten durchzuführen.
   Es wird empfohlen, dass die Klinge nach dem Schleifen abschließend mit einem Ölstein bearbeitet wird, um sie weiter vor Rost zu schützen.
h) Nach dem Schärfen und wenn das Gerät nicht weiter benutzt wird, schalten Sie es mit dem ON/OFF-Schalter aus. Vor der Demontage des Aufsatzes abwarten, bis der Abziehstein zum Stillstand kommt.

3.4. Reinigung und Wartung

a) Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen, einstellen, Zubehörteile austauschen oder wenn es nicht gebraucht wird.
   - Warten Sie ab, Warten, bis die rotierenden Teile zum Stillstand kommen.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.

c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

d) Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.

e) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.

f) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.

g) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.

h) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.

i) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN:

Nach der Nutzungsbeendigung darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern es muss einer Sammel- und Recyclingstelle von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Kunststoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwendbar. Dank der Wiederverwendung, dem Einsatz von Materialien oder anderen Formen der Verwendung von gebrauchten Geräten leisten einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die Informationen über die zuständige Entsorgungsstelle von Altgeräten bekommen Sie bei örtlichen Behörden.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Name of the product	MULTI-SHARPENER
Model	MSW-MS-65
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230 / 50
Rated power [W]	65
Protection class	II
IP Code	IP20
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	190 x 200 x 137
Weight [kg]	1.9
Grinding wheel rotating speed [rpm]	6480
Maximum diameter of grinding wheel [mm]	51
Diameter of drill bits to be sharpened [mm]	3–13
Drill bit material	HSS (High Speed Steel)
Drill bit sharpener inclination angle [°]	118 – test
Diameter of chisels or blades to be sharpened [mm]	Up to 50
Sound pressure level L_{pA} Measurement uncertainty K= [dB(A)]	59.3 K = 3
Operation cycle	S2 (10 min)

1. General description

These instructions are intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND UNDERSTAND THEM BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the device, care should be taken to operate and maintain the device correctly in accordance with the instructions. The technical data and specifications contained in these instructions are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes for the purpose of quality improvement. Taking technological progress and the possibility to reduce noise into account, the device is designed and built so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

CE	The product meets the requirements of relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	Recyclable product.
	Wear hearing protection. Exposure to noise may cause hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Use dust mask (respiratory protection).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Rotating parts!
	A III protection class device with double insulation.

CAUTION! The illustrations in this manual are for illustrative purposes only and may differ in some details from the actual product appearance.

The original version of the instructions is the German version. Other language versions are translations from German.

2. Safe use

CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term “device” or “product” in the warnings and instructions refers to: MULTI-SHARPENER.

2.1. Electrical safety

a) The device plug must fit into the socket. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed items such as tubes, radiators, heaters and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed and touches the device exposed to direct rain, wet floor and humid environment. If water penetrates into the device, there is an increased risk of damage to the device and electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Do not use the cable in a wrong way. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) In the case of working with the device outdoors, use an extension cable intended for outdoor use. Using an extension cable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cable is damaged or shows clear signs of wear. A damaged power cable should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug or device itself in water or other liquid. Do not use the device on wet surfaces.

h) CAUTION – DANGER TO LIFE! When cleaning or using the device, never immerse it in water or other liquids.
i) Do not use the device in high humidity rooms or in a direct vicinity to a water tanks!
j) The device must not get wet. Risk of electric shock!

2.2. Safety in the work area

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in an area with a risk of explosion, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device produces sparks which can ignite dust or vapours.
c) If in doubt as to whether the device is working properly, contact the manufacturer's service.
d) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
e) In the event of fire or fire, use only powder or snow (CO2) extinguishers to extinguish fire in the device where there is voltage.
f) No children or unauthorised persons are allowed in the work area. (Lack of attention may result in loss of control over the device).
g) Dust and debris are generated when the device is working. Protect bystanders from their harmful effects.
h) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
i) Keep these instructions for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the instructions for use must be handed over together with the device.
j) Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
k) Keep the device away from children and animals.
l) When using this device together with other devices, the other instructions for use must also be followed.

Remember! Keep children and other bystanders safe while operating the device.

2.3. Personal safety

a) Do not operate the device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might impair your ability to operate the device.
b) The device may only be operated by persons who are physically fit, capable of handling the device and who have been adequately trained, who have read these instructions and have received training in health and safety.
c) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by them on how to operate the device.
d) Be careful and use common sense when operating the device. A short moment of distraction during operation may lead to serious personal injury.
e) Use the required personal protective equipment when working with the device specified in section 1 of the explanation of symbols.
The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the OFF position before connecting the device to the power source.
g) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations.
h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can be caught by moving parts.
i) Remove all adjusting tools or keys before turning the device on. A tool or key left in the rotating part of the device may cause injury.
j) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
k) Do not put your hands or objects inside the working device!

2.4. Safe use of the device

a) Do not overload the device. Use tools that are suitable for the given application. A correctly selected device ensures better and safer performance of work.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch on and off). Devices that cannot be controlled by the switch are dangerous, must not be operated and must be repaired.
c) The device must be disconnected from the power supply before adjustment, cleaning and maintenance. This preventive measure reduces the risk of accidental activation.

d) Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
e) Keep the device in good working order. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
f) Keep the device out of the reach of children.
g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.
h) Avoid situations where the device stops under heavy load during operation. This can cause overheating of the drive elements and subsequent damage to the device.
i) Do not touch moving parts or accessories unless the device has been disconnected from the power supply.
j) Do not move, shift or rotate the device during operation.
k) Clean the device regularly to prevent the permanent accumulation of dirt.
l) Do not work with two objects at the same time.
m) The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
n) It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.
o) Keep the device away from sources of fire and heat.
p) Do not overload the device.
q) Do not cover the vents of the device!

CAUTION! Although the device has been designed to be safe and has been equipped with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a small risk of accident or injury when operating the device. Caution and common sense are advised when using the device.

3. Rules of use

This universal product is intended for sharpening drill bits, scissors, knives, chisels, planes etc. items.

The user is responsible for any damage caused by improper use.

3.1. Description of the device

A. **ON/OFF button**
B. **Chisel/plane sharpening attachment**
C. **Knife/scissor sharpening attachment**
D. **Drill/bit sharpening attachment**
E. **Base**
F. **Whetstone**

3.2. Preparation for work

LOCATION OF THE DEVICE

The ambient temperature should not exceed 40°C and the relative humidity should not exceed 85%. Position the device in a way that allows for good air circulation. Keep the device away from any hot surfaces. Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities. Position the device in such a way that the power supply plug can be reached at any time. Make sure that the device's power supply corresponds to the data on the rating plate!

ASSEMBLY OF THE DEVICE

The device must be securely attached to the base (E) – it has openings in the bottom intended for screws (not included). After attaching the device to the base, fit the appropriate attachment (B or C or D) to the whetstone, depending on what you want to sharpen. The remaining attachments can be installed on the sides of the device – see images below.

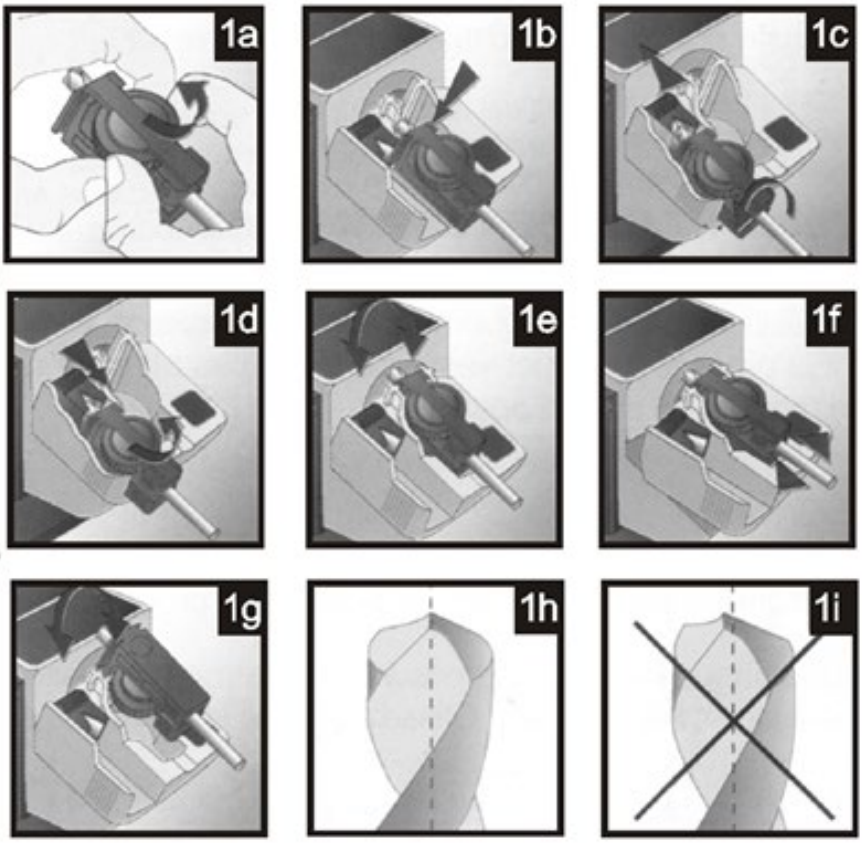
Connect the device to the power supply.

3.3. Working with the device

3.3.1 Sharpening drills/bits

The drill/bit sharpening attachment enables the sharpening of not only blunt, but also broken drill bits (on the condition that the drill bit has been broken in its working part).

Proper installation of the drill bit in the clamp

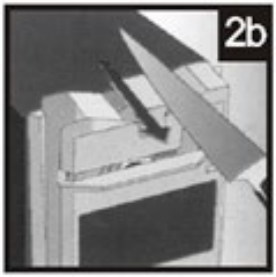


a) Fit the appropriate drill/bit sharpening attachment (D) on the device.
b) Remove the clamp from the clamp mounting and insert the drill bit to be sharpened (see figure 1a). Pull the clamp so that the drill bit has some free play.
c) Insert the clamp with the drill bit in the clamp mounting pocket, using the special groove for this purpose (figure 1b).
d) Move the drill bit forwards, so that it remains in the guide wedge and touches the limiter (figure 1c).
e) Rotate the drill until the wedge-shaped guide covers it completely (figure 1c), i.e. all 4 corners of the drill should touch the walls of the wedge-shaped guide.
f) Make sure that the drill and the clamp were fully inserted in the groove. Then, screw in the clamping knob (figure 1d).
g) Lift the guide wedge and remove the clamp and the drill bit.
h) Turn the guide from one side to other, blocking it and pressing on it slightly with finger (figure 1f).
i) Switch the device with the ON/OFF button (A).

j) Turn the guide from one side to other, blocking it and pressing on it slightly with finger (figure 1f).
k) Remove the drill bit and the mounting and turn it (1g). Repeat step k).
l) Check with the help of the wedge provided on the attachment that both edges of the flank on the drill bit are evenly sharpened. They should meet exactly in the middle, as in figure 1h. Figure 1i shows how it should not look.
m) After completing the sharpening and if the device is no longer used switch it off with the ON/OFF button (A). Wait until the whetstone stops before removing the attachment.

3.3.2 Sharpening knives/scissors

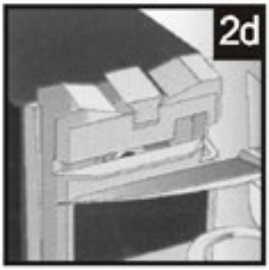
Sharpening knives:

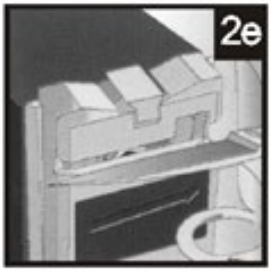


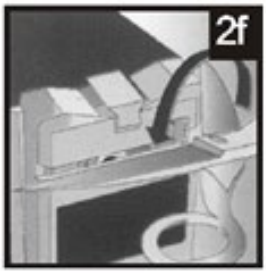
CAUTION: The device enables sharpening only flat-blade knives - do not use for serrated blades, etc.

a) Fit the appropriate knife/scissor sharpening attachment (C) on the device.
b) Switch the device with the ON/OFF button (A).
c) Grasp the knife to be sharpened firmly by the handle and insert the grind of the cutting edge of the blade into the knife sharpening groove (see figure 2a).
d) Pull the cutting edge on the whetstone from the handle to the tip, applying a constant, light pressure – do not press too hard (figure 2b)! Then remove the knife from the groove.
e) Place other side of the cutting edge into the knife sharpening groove (figure 2c) and repeat the action from point d).
f) Repeat the sharpening of each side of the cutting edge's sides until even, sharp blade is obtained.
g) After completing the sharpening and if the device is no longer used switch it off with the ON/OFF button. Wait until the whetstone stops before removing the attachment.

Sharpening of scissors



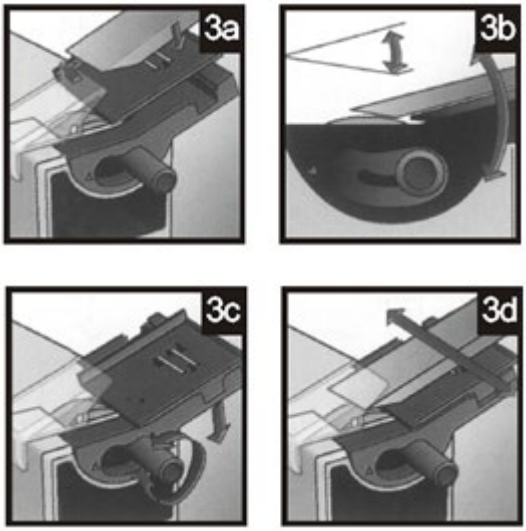




a) Fit the appropriate knife/scissor sharpening attachment (C) on the device.
b) Switch the device with the ON/OFF button (A).
c) Spread the scissor blades as far as possible (scissors fully open).
d) Insert the first blade of the scissors into the groove on the attachment (figure 2d) – the axis of the scissors and keep the other blade on the right side of the attachment.
e) Move the blade of the scissors along the stone from the axis to the tip while maintaining a constant, light pressure on the blade – do not press too hard! (figure 2e).
f) Remove the scissors and turn them over to sharpen the second blade (figure 2f) – hold the axis of the scissors and their other blade on the right side of the attachment.
g) Repeat the sharpening of each blades until even, sharp cutting edge is obtained.
h) After completing the sharpening and if the device is no longer used switch it off with the ON/OFF button. Wait until the whetstone stops before removing the attachment.

3.3.3 Sharpening chisels/planes

1. **Blade retaining magnet**
2. **Guide for slim chisel**
3. **Protection shield**
4. **Cut angle regulation knob (20–40°)**



a) Fit the appropriate chisel/plane sharpening attachment on the device.
b) Place the blade by supporting it on the bracket on the attachment (see figure 3a) – the magnet retains the blade in place.
c) The sharpening angle must correspond to the angle of the workpiece blade, so if necessary, adjust it by adjusting the knob (4) – to do this, loosen the knob and set the angle, then tighten it again.
d) When it is ensured that the blade edge touches the whetstone, turn the device on by using the ON/OFF button.
e) Move the blade up and down along the whetstone applying light, constant pressure (figure 3d). Avoid keeping the blade in one, constant position, as this results in uneven sharpening!
f) Gradually adjust the blade to the whetstone while sharpening (figure 3e) - do not exert too much pressure on the blade. Sharpen the blade by repeating this step.
g) Extend the blade to make sure that the bevelled edge and the blade itself are sharpened evenly – if not, adjust the sharpening angle. It is important that the sharpening angle is identical to the blade bevel angle in order to avoid unnecessary removal of the blade material and to maintain its optimum working angle (figure 3f).
   CAUTION: in the case of sharpening thin chisel blades, use the provided guide (2), which acts as a spacer. The sharpening itself should be done following the same steps as explained above.
   It is recommended that the blade is finished using an oilstone, which would additionally protect it against rust.
h) After completing the sharpening and if the device is no longer used switch it off with the ON/OFF button. Wait until the whetstone stops before removing the attachment.

3.4. Cleaning and maintenance

a) Before cleaning, adjustment or replacement of accessories, and when the device is not in use, pull the power supply plug and let the device cool down completely.
   - Wait until the spinning elements stop.

b) Use only non-corrosive agents for cleaning the surface.

c) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

d) Do not spray the device with a stream of water and do not immerse it in water.

e) Ensure that no water enters through the ventilation openings in the housing.

f) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.

g) Regularly inspect the device for technical failure and damage.

h) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.

i) Do not clean the unit with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

DISPOSAL OF USED DEVICES

At the end of its service life, this product must not be disposed of with normal household waste, but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic devices. This is shown by the symbol placed on the product, operating manual or the packaging. The materials used in the device can be reused according to their intended use. By reusing materials or conducting other forms of using used devices, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Local administration will provide you with information about the appropriate point for disposal of used devices.

DE	Produktname:	SCHÄRFSTATION
EN	Product name:	MULTI-SHARPENER
PL	Nazwa produktu:	UNIWERSALNA OSTRZAŁKA
CZ	Název výrobku	OSTŘÍCÍ STANICE
FR	Nom du produit:	AFFUTEUR MULTIFONCTION
IT	Nome del prodotto:	STAZIONE DI AFFILATURA
ES	Nombre del producto:	ESTACIÓN DE AFILADO
HU	Termék neve	UNIVERZÁLIS ÉLEZŐ
DA	Produktnavn	STAZIONE DI AFFILATURA
DE	Modell:	**MSW-MS-65**
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	

ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	UNIWERSALNA OSTRZAŁKA
Model	MSW-MS-65
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230 / 50
Moc znamionowa [W]	65
Klasa ochronności	II
Klasa ochrony IP	IP20
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	190 x 200 x 137
Ciężar [kg]	1,9
Prędkość obrotowa ściernicy [obr./min.]	6480
Maksymalna średnica tarczy szlifierskiej [mm]	51
Średnica ostrzonych wierteł [mm]	3-13
Materiał ostrzonych wierteł	HSS (stal szybkotnąca)
Kąt pochylenia ostrzałki wierteł [°]	118 - test
Szerokość ostrzonych dłut lub samych ostrzy [mm]	do 50
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} Niepewność pomiaru K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Cykl pracy	S2 (10 min)

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).

	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

Bezpieczeństwo użytkowania

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: UNIWERSALNA OSTRZAŁKA.

1.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać

przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
i) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
j) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

1.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
g) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
h) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
l) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

Pamiętać! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

1.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
i) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
j) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

k) Nie wkładać rąk do wnętrza pracującego urządzenia!

1.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
l) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
p) Nie należy przeciążać urządzenia.
q) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

Zasady użytkowania

Produkt uniwersalny przeznaczony jest do ostrzenia wierteł, nożyc, noży, dłut, strugów itp. przedmiotów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

A. **Przełącznik ON/OFF**
B. **Nakładka do ostrzenia dłut/strugów**
C. **Nakładka do ostrzenia noży/nożyczek**
D. **Nakładka do ostrzenia wierteł/bitów**
E. **Podstawa**
F. **Osełka**

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie musi być pewnie przymocowane do podłoża (E) – w tym celu posiada otwory w podstawie przeznaczone do śrub (nie wchodzą w skład zestawu). Po przymocowaniu urządzenia do podstawy należy zamontować przy osełce odpowiednią nakładkę (B lub C lub D) w zależności co chcemy naostrzyć. Pozostały nakładki można zamocować po bokach urządzenia – patrz poniższe obrazki.

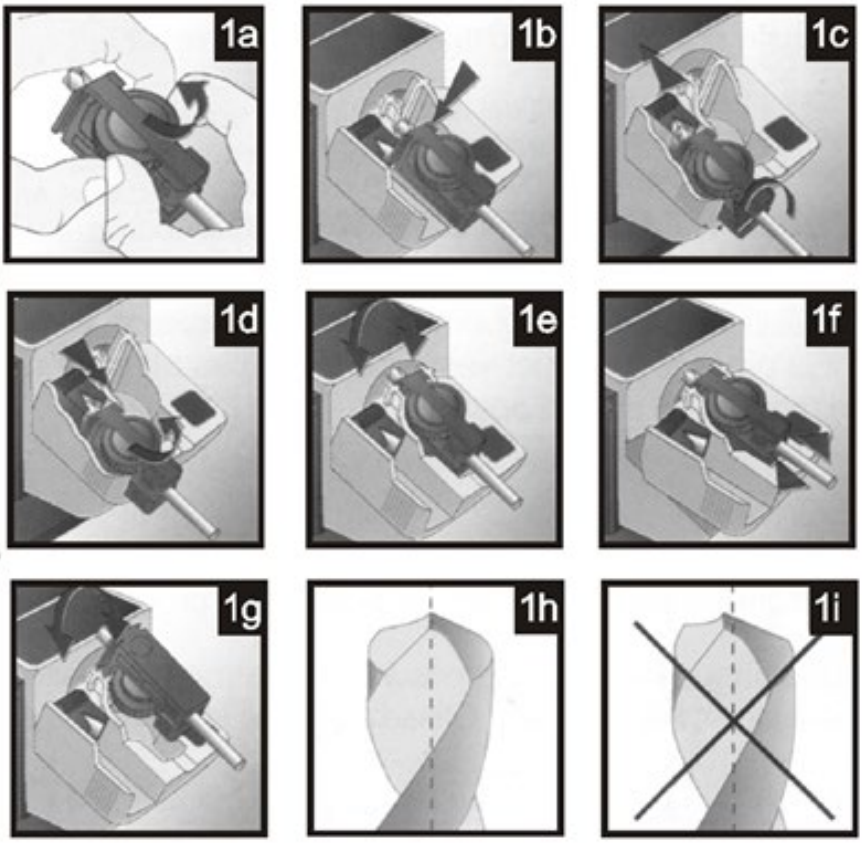
Podłączyć urządzenie do źródła zasilania.

3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1 Ostrzenie wierteł/bitów

Nasadka do ostrzenia wierteł/bitów umożliwia naostrzenie nie tylko stępionych, ale i złamanych wierteł (pod warunkiem, że złamanie jest w miejscu części roboczej wiertła).

Prawidłowe umieszczenie wiertła w zacisku

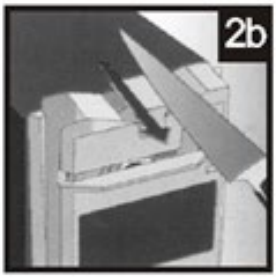


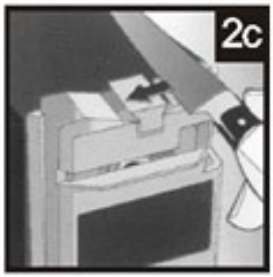
a) Zamocować odpowiednią nakładkę do ostrzenia wierteł/bitów (D) na urządzeniu.
b) Usunąć zacisk z mocowania zacisku i włożyć wiertło do ostrzenia (patrz obrazek 1a). Dociągnąć zacisk tak, by wiertło miało trochę luzu do poruszania się.
c) Umieścić zacisk z wiertłem w zagłębieniu mocowania zacisku, wykorzystując do tego specjalne do tego wyżłobienie (obrazek 1b).
d) Przesunąć wiertło ku przodowi, tak by leżało w klinie prowadnicy i dotykało metalowego ogranicznika (obrazek 1c).
e) Obracać wiertłem do momentu aż klinowata prowadnica całkowicie je zakryje (obrazek 1c) tj. wszystkie 4 narożniki wiertła powinny dotykać ścianek klinowatej prowadnicy.
f) Upewnić się, że wiertło oraz zacisk całkowicie weszły w wyżłobienie. Następnie dokręcić pokrętło zaciskające (obrazek 1d).
g) Unieść klin prowadnicy i zdjąć zacisk oraz wiertło.
h) Obracać prowadnicę z jednej strony na drugą, blokując ją naciskając na nią lekko palcem (obrazek 1f).

i) Włączyć urządzenie przełącznikiem ON/OFF (A).
j) Obracać prowadnicę z jednej strony na drugą, blokując ją lekko naciskając na nią palcem (obrazek 1f).
k) Zdjąć wiertło oraz mocowanie i obrócić je (1g). Powtórzyć krok k)
l) Sprawdzić przy pomocy dołączonego na nakładce klina, czy obydwie krawędzie powierzchni przyłożenia na wiertle są równomiernie naostrzone. Powinny spotykać się ze sobą dokładnie na środku – jak na obrazku 1h. Z kolei obrazek 1i pokazuje jak nie powinno być.
m) Po zakończeniu ostrzenia i jeśli urządzenie nie będzie dalej używane wyłączyć je przełącznikiem ON/OFF (A). Przed demontażem nakładki odczekać aż osełka całkowicie się zatrzyma.

3.3.2 Ostrzenie noży / nożyczek

Ostrzenie noży:

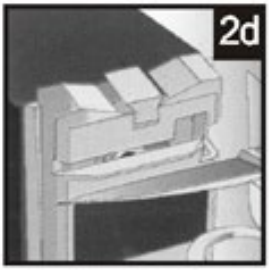


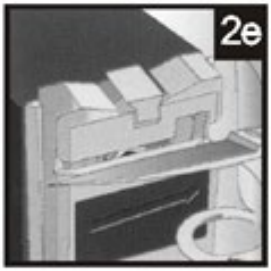


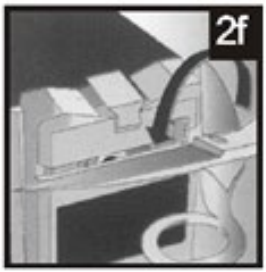
UWAGA: urządzenie umożliwia naostrzenie tylko i wyłącznie noży z płaskim ostrzem – nie używać do ostrzy ząbkowanych itp.

a) Zamocować odpowiednią nakładkę do ostrzenia noży i nożyczek (C) na urządzeniu.
b) Włączyć urządzenie przełącznikiem ON/OFF (A).
c) Nóż do ostrzenia złapać pewnie za rękojeść i szlif ostrza wsunąć w wyżłobienie do ostrzenia noży (patrz obrazek 2a).
d) Przeciągnąć ostrze noża po osełce od rękojeści do czubka ze stałym, lekkim naciskiem – nie naciskać zbyt mocno (obrazek 2b)! Następnie wyjąc nóż z wyżłobienia.
e) Druga stronę szlifu ostrza włożyć w drugą stronę wyżłobienie do ostrzenia noży (obrazek 2c) i powtórzyć czynność z podpunktu d).
f) Powtórzyć ostrzenie każdej ze stron szlifu ostrza, aż do uzyskania równomiernej, ostrej krawędzi ostrza.
g) Po zakończeniu ostrzenia i jeśli urządzenie nie będzie dalej używane wyłączyć je przełącznikiem ON/OFF. Przed demontażem nakładki odczekać aż osełka całkowicie się zatrzyma.

Ostrzenie nożyczek:



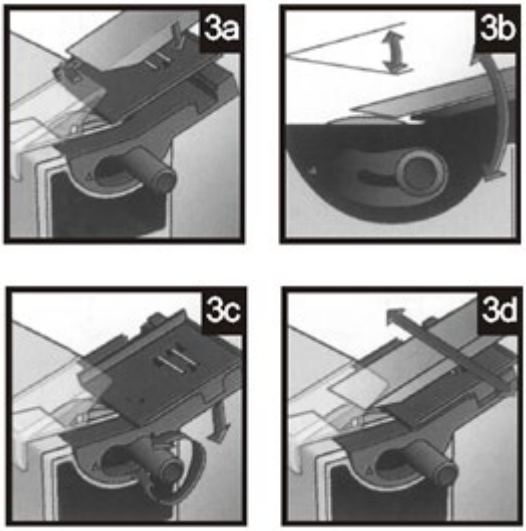




a) Zamocować odpowiednią nakładkę do ostrzenia noży i nożyczek (C) na urządzeniu.
b) Włączyć urządzenie przełącznikiem ON/OFF (A).
c) Ostrza nożyczek rozchylić maksymalnie od siebie (nożyczki maksymalnie rozwarte).
d) Wsunąć pierwsze ostrze nożyczek w szczelinę na nakładce (obrazek 2d) – oś nożyczek oraz ich drugie ostrze trzymać z prawej strony nakładki.
e) Przesuwać ostrze nożyczek wzdłuż osełki od ich osi aż po końcówkę utrzymując stały, lekki nacisk na ostrze – nie naciskać zbyt mocno! (obrazek 2e).
f) Usunąć nożyczki i obrócić je na drugą stronę celem naostrzenia drugiego ostrza (obrazek 2f) - oś nożyczek oraz ich drugie ostrze trzymać z prawej strony nakładki.
g) Powtórzyć ostrzenie każdego ostrza, aż do uzyskania równomiernej, ostrej krawędzi ostrza.
h) Po zakończeniu ostrzenia i jeśli urządzenie nie będzie dalej używane wyłączyć je przełącznikiem ON/OFF. Przed demontażem nakładki odczekać aż osełka całkowicie się zatrzyma.

3.3.3 Ostrzenie dłut / strugów

1. **Magnes utrzymujący ostrze**
2. **Prowadnica do wąskiego dłuta**
3. **Osłona ochronna**
4. **Pokrętło regulacji kąta szlifu (20-40°)**



a) Zamocować odpowiednią nakładkę do ostrzenia dłut/strugów na urządzeniu
b) Umieścić ostrze opierając je o podpórkę na nasadce (patrz obrazek 3a) – magnes wspomaga utrzymane ostrza w miejscu.
c) Kat ostrzenia musi odpowiadać kątowi ostrza obrabianego przedmiotu, dlatego w razie potrzeby należy dopasować go regulując pokrętłem (4) – w tym celu poluzować pokrętło i ustawić kąt, następnie z powrotem je dokręcić.
d) Po upewnieniu się, że krawędź ostrza dotyka osełki można włączyć urządzenie przełącznikiem ON/OFF.
e) Przesuwać ostrze w dół i górę wzdłuż osełki, z lekkim, stałym naciskiem (obrazek 3d). Unikać utrzymywania ostrza w jednej, stałej pozycji – powoduje to nierównomierne ostrzenie!
f) Stopniowo dopasowywać ostrze do osełki podczas ostrzenia (obrazek 3e) – nie wywierać zbyt mocnego nacisku na ostrze. Ostrzyć powtarzając ten krok.
g) Wysunąć ostrze by upewnić się, że skośna krawędź oraz samo ostrze są równomiernie naostrzone – jeśli nie, to należy wyregulować kąt ostrzenia. Istotne jest, by kąt ostrzenia zgadzał się z kątem skosu ostrza celem uniknięcia niepotrzebnego usuwania materiału z ostrza oraz by zachować jego optymalny kąt pracy (obrazek 3f).
   UWAGA: w przypadku ostrzenia wąskich ostrzy dłut należy użyć dołączonej prowadnicy (2), która posłuży jako podkładka dystansowa. Samo ostrzenie przeprowadzić wedle tych samych, opisanych powyżej kroków.
   Zaleca się, by po oszlifowaniu ostrze zostało wykończone finalnie na kamieniu olejowym, co dodatkowo zabezpieczy je przed rdzą.
h) Po zakończeniu ostrzenia i jeśli urządzenie nie będzie dalej używane wyłączyć je przełącznikiem ON/OFF. Przed demontażem nakładki odczekać aż osełka całkowicie się zatrzyma.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
   - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.

b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.

e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.

f) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.

g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

i) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	OSTŘÍCÍ STANICE
Model	MSW-MS-65
Napájecí napětí [V~] / Kmitočet [Hz]	230 / 50
Jmenovitý výkon [W]	65
Třída ochrany elektrických spotřebičů	II.
Stupeň ochrany IP	IP20
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	190 x 200 x 137
Hmotnost [kg]	1,9
Rychlost otáčení brusného kotouče [ot./min]	6480
Maximální průměr brusného kotouče [mm]	51
Průměr broušených vrtáků [mm]	3-13
Materiál broušených vrtáků	HSS (rychlořezná ocel)
Úhel sklonu ostřičky vrtáků [°]	118 - test
Šířka broušených dlát nebo samotných ostří [mm]	až 50
Hladina akustického tlaku L_{pA} Nejistota měření K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Pracovní cyklus	S2 (10 min)

1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky odpovídajících bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte prachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	POZOR! Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	POZOR! Točivé prvky!
	Zařízení třídy ochrany II s dvojitou izolací.

POZOR! Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

Bezpečnost používání

POZOR! Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká: OSTŘÍCÍ STANICE

1.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat elektrické zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topení, kotle a ledničky. Pokud je lidské tělo uzemněno a dotýká se zařízení, které je vystaveno přímému působení deště, mokrého povrchu a práce ve vlhkém prostředí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Průnik vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Je zakázáno dotýkat se zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Nepoužívejte elektrický vodič nesprávným způsobem. Nikdy jej nepoužívejte pro přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Dodržujte dostatečnou vzdálenost elektrického vodiče od tepelných zdrojů, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané elektrické vodiče zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
e) Při provozu stroje venku používejte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu určeného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisní organizací výrobce.

g) Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, neponořujte elektrický vodič, zástrčku ani samotné zařízení do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení jej nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.
i) Nepoužívejte zařízení v místnostech s velmi vysokou vlhkostí / v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu!
j) Nepřipusťte, aby bylo zařízení mokré. Riziko úrazu elektrickým proudem!

1.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
b) Nepoužívejte zařízení v zóně s rizikem výbuchu, například v přítomnosti hořlavých tekutin, plynů nebo prášků. Zařízení vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
c) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
e) V případě vzniku ohně nebo požáru použijte pro hašení zařízení, které je pod napětím, výhradně práškové nebo sněhové (CO_2) hasicí přístroje.
f) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
g) Při práci se zařízením vzniká prach a střepiny, chraňte další, okolní osoby před jejich škodlivým působením.
h) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.
i) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
j) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.
k) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a zvířat.
l) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.

Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

1.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
b) Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
c) Stroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné tento stroj obsluhovat.
d) Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.
e) Používejte osobní ochranné pracovní prostředky, které jsou požadovány při práci se zařízením, a jsou vyjmenovány v bodě č. 1 - vysvětlivky piktogramů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných pracovních prostředků snižuje riziko vzniku úrazu.
f) Abyste předešli náhodnému uvedení do provozu, ujistěte se před připojením ke zdroji napájení, že je vypínač v poloze vypnuto.
g) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Umožňuje to lepší zvládnutí zařízení v neočekávaných situacích.
h) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi zařízení.
i) Před zapnutím stroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče. Nástroj nebo klíč ponechaný v rotující části stroje může způsobit zranění.
j) Zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.
k) Nevkládejte ruce dovnitř pracujícího zařízení!

1.4. Bezpečné používání zařízení

a) Nepřetěžujte zařízení. Používejte nářadí, které je vhodné pro dané použití. Správně zvolené zařízení provede práci, pro jejíž vykonávání bylo navrženo, snadněji a bezpečnějším způsobem.

b) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač ON/OFF nepracuje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nelze ovládat pomocí vypínače, jsou nebezpečná, nemohou pracovat a musí být opravena.
c) Před zahájením nastavování, čištění a údržby je nutné zařízení odpojit od napájení. Takovéto bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného uvedení zařízení do provozu.
d) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
e) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravny.
f) Chraňte zařízení před dětmi.
g) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
h) Vyhýbejte se situacím, kdy se zařízení během práce zastavuje vlivem jeho příliš velkého zatížení. Může to způsobit přehřívání se pohonných prvků a v konečném důsledku poškození zařízení.
i) Je zakázáno dotýkat se pohyblivého příslušenství, pokud není zařízení odpojeno od napájení.
j) Zařízení, které je v provozu, je zakázáno posouvat, přemísťovat a otáčet.
k) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
l) Je zakázáno zpracovávat/obsluhovat dva předměty současně.
m) Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
o) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
p) Je zakázáno zařízení přetěžovat.
q) Je zakázáno zakrývat větrací otvory zařízení!

POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak, aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

Pravidla používání

Univerzální výrobek je určen k broušení vrtáků, nůžek, nožů, dlát, hoblíků atd. **Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.**

3.1. Popis zařízení

A. Přepínač ON/OFF
B. Nástavec pro ostření dlát/hoblíků
C. Nástavec na broušení nožů/nůžek

E. Základna
F. Brousek

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí překračovat 40°C a relativní vlhkost nesmí překračovat 85%. Zařízení postavte tak, aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Zařízení musí být bezpečně připevněno k zemi (E) - pro tento účel má v základně otvory pro šrouby (nejsou součástí sady). Po připevnění zařízení k základně nasaďte na brousek příslušný nástavec (B nebo C nebo D) podle toho, co chcete ostřit. Zbývající nástavce lze připevnit na boky zařízení - viz obrázky níže.

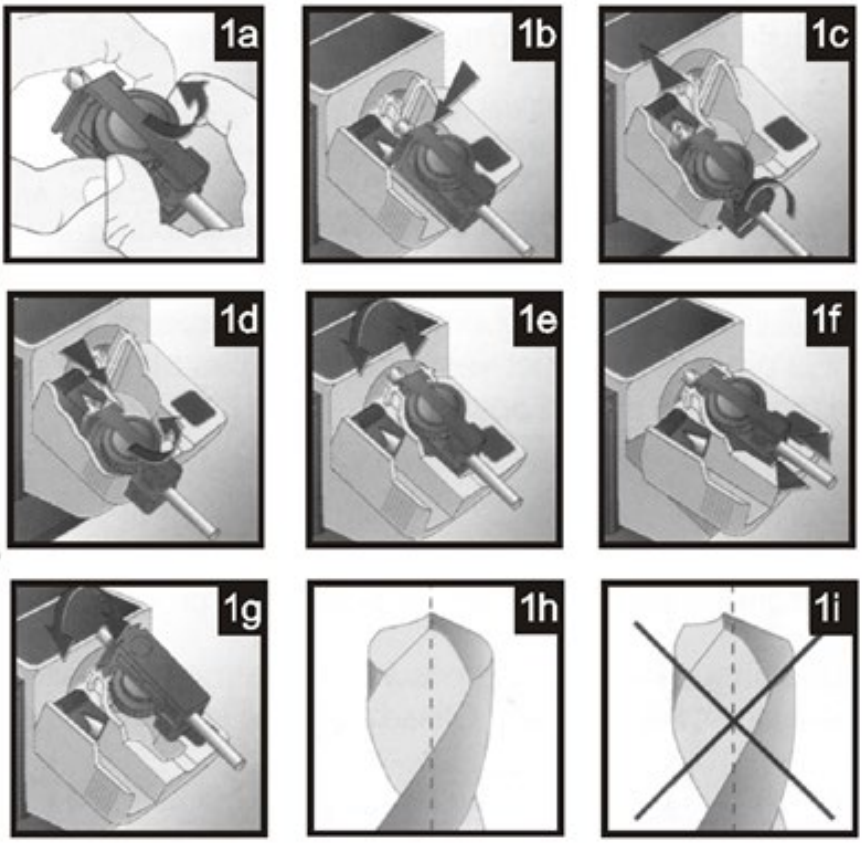
Připojte zařízení ke zdroji napájení.

3.3. Práce se zařízením

3.3.1 Ostření vrtáků/bitů

Nástavec na broušení vrtáků umožňuje brousit nejen otupené, ale i zlomené vrtáky (za předpokladu, že se zlomení nachází v pracovní části vrtáku).

Správné umístění vrtáku ve svorce



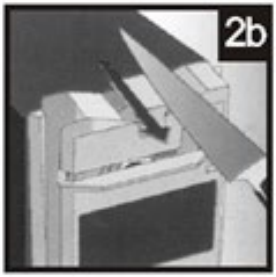
a) Připevněte vhodný nástavec pro broušení vrtáků/bitů (D).
b) Odstraňte svorku z držáku svorky a vložte vrták pro broušení (viz obrázek 1a). Utáhněte svorku tak, aby vrták měl určitou volnost k pohybu.

d) Posuňte vrták dopředu tak, aby ležel ve vodicím klínu a dotýkal se kovového omezovače (obrázek 1c).
e) Otáčejte vrtákem, dokud není klínovité vedení zcela zakryto (obrázek 1c), tj. všechny 4 rohy vrtáku by se měly dotýkat stran klínovitého vedení.
f) Ujistěte se, že vrták a sklíčidlo zcela zapadly do drážky. Poté utáhněte upínací knoflík (obrázek 1d).
g) Zvedněte vodicí klín a vyjměte svorku a vrták.
h) Otočte vodítko z jedné strany na druhou a zajistěte ho lehkým zatlačením prstem (obrázek 1f).
i) Zapněte zařízení vypínačem ON/OFF (A).

j) Otáčejte vodítkem ze strany na stranu a lehkým přitlačením prstu jej zajistěte na místě (obrázek 1f).
k) Vyjměte vrták a svorku a otočte je (1g). Opakujte krok k)
l) Pomocí klínu připevněného k nástavci zkontrolujte, zda jsou obě hrany boku vrtáku rovnoměrně naostřeny. Měli by se setkat přesně uprostřed - jako na obrázku 1h. Obrázek 1i zase ukazuje, jak by to nemělo být.
m) Po dokončení broušení a pokud stroj již nebudete používat, vypněte jej vypínačem ON/OFF (A). Před sejmutím nástavce počkejte, až se brousek zcela zastaví.

3.3.2 Broušení nožů / nůžek

Broušení nožů

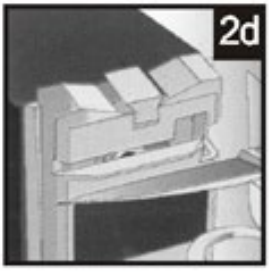


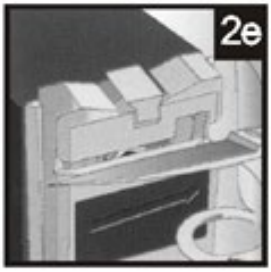
POZOR: přístroj umožňuje broušení pouze nožů s plochou čepelí - nepoužívejte na vroubkované ostří apod.

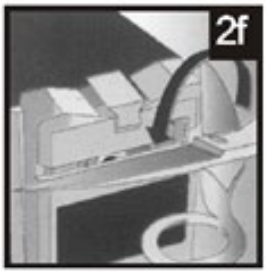
a) Připevněte k zařízení vhodný nástavec na broušení nožů a nůžek (C).

c) Uchopte nůž pro broušení bezpečně za rukojeť a zasuňte okraj čepele do drážky pro broušení nožů (viz obrázek 2a).
d) Přetáhněte čepel nože po brusném kameni od rukojeti ke špičce stálým, lehkým tlakem - netlačte příliš silně (obrázek 2b)! Poté vyjměte nůž z drážky.
e) Vložte druhou stranu čepele do druhé strany drážky pro broušení nožů (obrázek 2c) a opakujte postup od bodu d).
f) Opakujte broušení obou stran čepele, dokud nezískáte rovnoměrně ostré čepele.
g) Po dokončení broušení a pokud stroj již nebudete používat, vypněte jej vypínačem ON/OFF. Před sejmutím nástavce počkejte, až se brousek zcela zastaví.

Broušení nůžek:







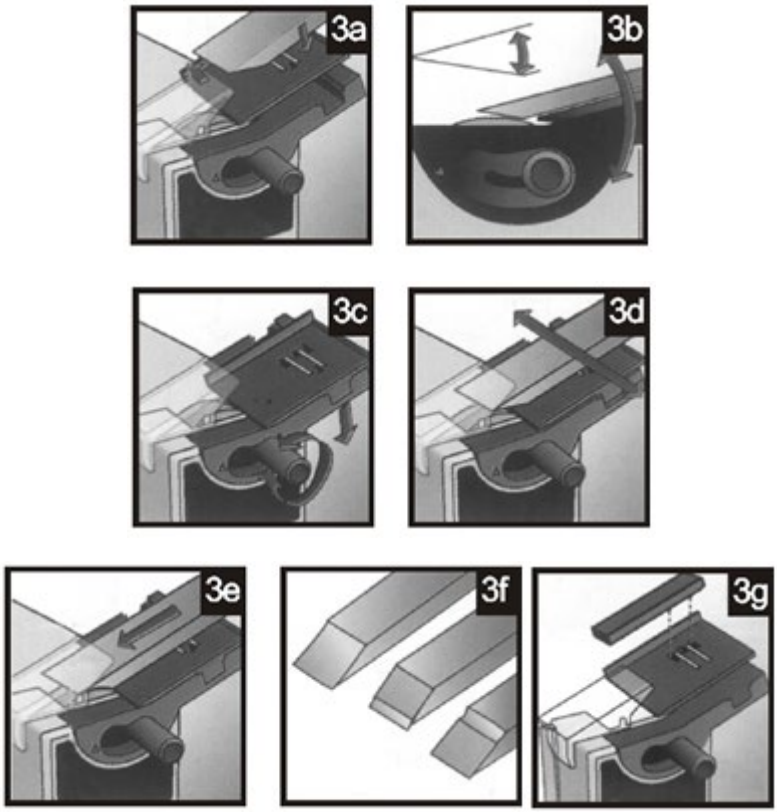
a) Připevněte k zařízení vhodný nástavec na broušení nožů a nůžek (C).
b) Zapněte zařízení vypínačem ON/OFF (A).
c) Otevřete čepele nůžek co nejvíce od sebe (nůžky maximálně otevřené)

e) Pohybujte ostřím nůžek podél brusného kamene od jeho osy ke špičce, přičemž na ostří vyvíjejte stálý, mírný tlak - netlačte příliš silně! (obrázek 2e).
f) Vyjměte nůžky a otočte je na druhou stranu, abyste nabrousili druhou čepel (obrázek 2f) - osu nůžek a jejich druhou čepel držte na pravé straně překryvy.
g) Opakujte broušení každé čepele, dokud nezískáte rovnoměrně ostré čepele.
h) Po dokončení broušení a pokud stroj již nebudete používat, vypněte jej vypínačem ON/OFF. Před sejmutím nástavce počkejte, až se brusný kámen zcela zastaví.

3.3.3 Broušení dlát / hoblíků

1. **Magnet držící čepel**
2. **Vodítko pro úzké dláto**

3. **Ochranný kryt**
4. **Knoflík pro nastavení úhlu broušení (20-40°)**



a) Připevněte vhodný nástavec pro broušení dlát/hoblíků

e) Lehkým a rovnoměrným tlakem pohybujte ostřím po brusném kameni nahoru a dolů (obrázek 3d). Vyhněte se udržování čepele v jedné poloze – to způsobuje nerovnoměrné ostření!

f) Během ostření čepel postupně přizpůsobujte brousku (obrázek 3e) - na čepel příliš netlačte. Opakováním tohoto kroku proveďte ostření.

g) Vytáhněte čepel, abyste se ujistili, že šikmá hrana a samotná čepel jsou rovnoměrně naostřeny - pokud ne, upravte úhel broušení. Je důležité, aby úhel ostření odpovídal úhlu úkosu čepele, aby se zabránilo zbytečnému odstraňování materiálu z čepele a aby byl zachován optimální pracovní úhel (obrázek 3f).

   POZNÁMKA: Při ostření úzkých dlát použijte přiložené vodítko (2), které bude sloužit jako distanční vložka. Samotné broušení by mělo být prováděno podle stejných kroků popsaných výše.

   Doporučujeme po broušení nůž finálně ošetřit olejovým kamenem, který ji navíc ochrání před korozí.

h) Po dokončení broušení a pokud stroj již nebudete používat, vypněte jej vypínačem ON/OFF. Před sejmutím nástavce počkejte, až se brusný kámen zcela zastaví.

3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, nastavováním, výměnou vybavení, a také pokud zařízení není používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení zcela vychladnout.
   - Počkejte, až se rotující prvky zastaví.

b) K čištění povrchu používejte výhradně prostředky, které neobsahují žíravé látky.

c) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.

d) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody nebo ponořovat zařízení do vody.

e) Mějte na paměti a dbejte, aby se přes větrací otvory, které jsou na krytu zařízení, nedostala dovnitř voda.

f) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.

g) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.

h) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.

i) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ

Po skončení životnosti nesmí být tento výrobek likvidován společně s běžným domovním odpadem, ale musí být odevzdán na sběrném místě pro recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol na výrobku, v návodu k použití nebo na obalu. Materiály použité v zařízení lze znovu použít v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, opětovným použitím materiálů nebo jinými formami použití použitých zařízení významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o vhodném místě likvidace použitého zařízení poskytne místní správa.

Caractéristiques techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	AFFUTEUR MULTIFONCTION
Modèle	MSW-MS-65
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230 / 50
Puissance nominale [W]	65
Classe de protection	II
Degré de protection IP	IP20
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	190 x 200 x 137
Poids [kg]	1,9
Vitesse de rotation du plateau abrasif [rot./min.]	6480
Diamètre maximale du disque à aiguiser [mm]	51
Diamètre des forets affutés [mm]	3–13
Matériau des forets aiguisés	HSS (acier à coupe rapide)
Angle d'inclinaison de l'affuteur des forets [°]	118 – essai
Largeur des burins affutés ou des lames [mm]	à 50
Niveau de pression acoustique L_{pA} Incertitude de mesure K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Cycle de fonctionnement	S2 (10 min)

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect stricte des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de manière à réduire au niveau le plus bas le risque résultant des émissions sonores.

Signification des symboles

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	Protection obligatoire de l'ouïe. Exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
	Port des lunettes de protection obligatoire.
	Portez des gants de protection.
	Utilisez un masque anti-poussière (protection respiratoire)
	ATTENTION ! Risque d'électrisation !
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !

	Appareil de II classe de protection muni d'une double isolation.

ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

1. Sécurité d'utilisation

ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne : AAFUTEUR UNIVERSEL

1.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne modifiez pas la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrisation.
b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrisation si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrisation.
c) Ne touchez pas l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
d) N'utilisez pas le câble à mauvais escient. Ne l'utilisez jamais pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.

e) En cas de l'utilisation de l'appareil à l'extérieur, utilisez un rallonge destiné à un usage extérieur. L'utilisation d'un rallonge destiné à un usage extérieur réduit le risque d'électrocution.
f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
g) Pour éviter l'électrisation, n'immergez pas le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces mouillées.
h) ATTENTION – DANGER DE MORT ! Lorsque vous nettoyez ou utilisez l'appareil, ne l'immergez jamais dans l'eau ou dans d'autres liquides.
i) N'utilisez pas l'appareil dans les locaux à très forte humidité / à proximité immédiate de réservoirs d'eau !
j) Ne mouillez pas l'appareil. Risque de choc électrique !

1.2. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent brûler la poussière et les vapeurs.
c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
e) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO_2) pour éteindre l'appareil sous tension.
f) Aucun enfant ou personne non autorisée ne peut rester sur le lieu de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'équipement.)
g) Protégez un tiers de la poussière et des éclats pouvant être générés lors du fonctionnement de l'appareil.
h) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
i) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
j) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
k) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

l) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.

Important ! Protéger les enfants et les autres personnes lors du fonctionnement de l'appareil.

1.3. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
b) Seules les personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser, correctement formées, qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi et qui ont été formée en matière de la santé et de sécurité au travail peuvent utiliser cette machine.
c) La machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (dont les enfants) dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées relatives à une bonne utilisation de l'appareil.
d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez le l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
e) Utilisez l'équipement de la protection individuelle obligatoire lors de l'utilisation de l'appareil, spécifié au point 1 description des symboles. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle convenable et attesté réduit le risque de blessures.
f) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
g) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
h) Évitez de porter des vêtements amples ou un bijou. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent coincer dans les éléments mobiles.
i) Retirez tous les outils de réglage ou les clés avant de mettre la machine en marche. Un outil ou une clé laissée dans la partie rotative de la machine peut provoquer des blessures.
j) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

k) Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en fonctionnement !

1.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) Ne pas surcharger l'appareil Utilisez les outils convenable pour une application concernée. L'utilisation d'un appareil convenable permet d'effectuer de manière plus sûre le travail pour lequel il a été conçu.
b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
c) L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant tout réglage, nettoyage ou entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
d) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
e) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
h) Évitez les situations où l'appareil s'arrête en raison d'une surcharge importante lors de son fonctionnement. Cela peut entrainer une surchauffe des éléments d'entrainement et endommager l'appareil.
i) Il est interdit de toucher les éléments et les accessoires mobiles à moins que l'appareil soit débranché.
j) Il est interdit de faire glisser, de déplacer ou de faire tourner l'appareil en fonctionnement.
k) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
l) Il est interdit de traiter deux objets simultanément.
m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
n) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l'appareil.
o) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
p) Ne pas surcharger l'appareil.
q) Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil !

ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Produit universel conçu pour affuter les forets, les ciseaux, les couteaux, les burins, les rabots etc.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Description de l'appareil

A. Interrupteur ON/OFF

B. Accessoire d'affûtage des burins/rabots
C. Accessoires d'affûtage des couteaux/ciseaux
D. Accessoires d'affûtage des forets/mèches
E. Base
F. Affiloire

3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas dépasser 85 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

Fixez l'appareil solidement au sol (E) – à cette fin, s base est dotée d'orifices destinées aux vis (non incluses). EN fixant l'appareil à sa base, installez un accessoire près de l'affiloir (B ou C ou D) selon l'outil à affuter. Les autres accessoires sont à fixer sur les côtés du dispositif – voir les images ci-dessous.

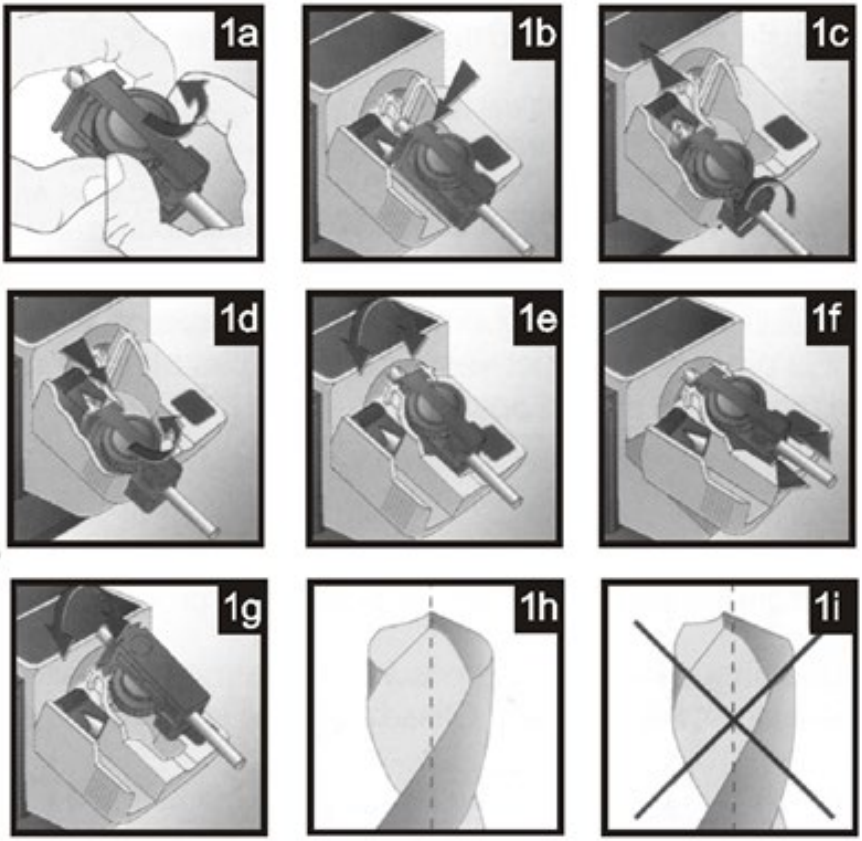
Branchez l'appareil à l'alimentation.

3.3. Utilisation du dispositif

3.3.1 Affûtage des forets/mèches

L'accessoire d'affûtage pour les forets/mèches permet un affûtage des forets émoussés et cassés (à condition que la casse est localisée dans la partie de service du foret).

Insertion correcte du foret dans la pince

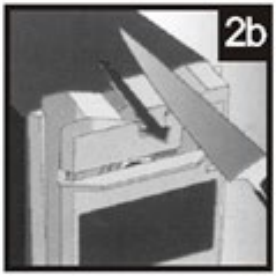


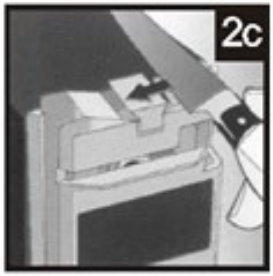
a) Installez l'accessoire convenable pour affuter les forets/mèches (D).

b) Enlevez la pince de fixation et insérez le foret d'affûtage (voir image 1a). Serrez de manière à ce que le foret ait du jeu pour bouger.
c) Mettez la pince avec le foret dans le creux de fixation de la pince, en vous servant de la fente spéciale (image 1b).
d) Déplacez le foret vers avant, pour le mettre dans la cale du guidage et qu'il contacte le butoir en métal (image 1c).
e) Tournez lentement le foret jusqu'à ce que le guidage le cache entièrement (image 1c) à savoir, 4 coins du foret doivent toucher les parois du guidage à cale.
f) Assurez-vous si le foret et la pince sont entièrement implantés dans la fente. Ensuite serrer le bouton rotatif (image 1d).
g) Mettez la cale du guidage et enlevez la pince et le foret.
h) Faites tourner le guidage d'un côté à l'autre, le bloquer avec un léger appui d'orteil (image 1f).
i) Allumez le dispositif avec le bouton ON/OFF (A).
j) Faites tourner le guidage d'un côté à l'autre, le bloquant légèrement avec un léger appui d'orteil (image 1f).
k) Enlevez le foret et la fixation, faites le tourner (1g.) Répétez l'étape k).
l) Vérifiez à l'aide de la cale fixée à l'accessoire si les deux bords du flanc du foret sont affûtés de manière uniforme. Ces deux éléments doivent être au contact au centre – comme sur l'image 1h. L'image 1i vous présente ce qui est interdit.
m) Après avoir terminé l'affûtage, si l'appareil n'est pas utilisé, il faut l'éteindre en utilisant l'interrupteur ON/OFF (A). Avant de démontage de l'accessoire, attendez jusqu'à ce que l'affiloir s'arrête.

3.3.2 Affûtage des couteau/ciseaux

Affûtage des couteaux :



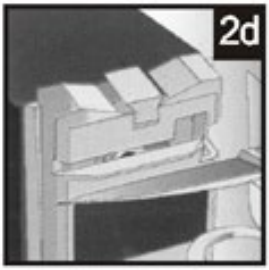


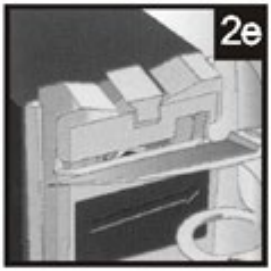
ATTENTION : Cet appareil permet d'affûter uniquement les couteaux à lame plate – ne pas utiliser pour les lames dentelées, etc.

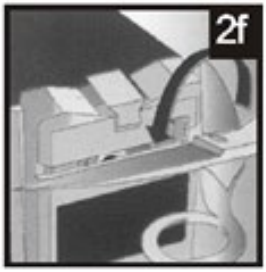
a) Installez l'accessoire convenable pour affuter les couteaux et les ciseaux (C).
b) Allumez le dispositif avec le bouton ON/OFF (A).

c) Tenez fortement la manche de couteau et insérez la lame du couteau dans la feinte d'affûtage des lames (voir image 2a).
d) Faites passez la lame sur l'affiloir de la manche jusqu'au bout en exerçant une légère pression – ne pressez pas trop fortement (image 2b) ! Ensuite enlevez le couteau de la fente.
e) Mettez l'autre face de la lame dans l'autre côté la fente pour affuter les couteau (image 2c) et répétez la procédure de point d).
f) Répétez l'affûtage des chaque face de la lame jusqu'à un bord uniforme et aigu.
g) Après avoir terminé l'affûtage, si l'appareil n'est plus utilisé, il faut l'éteindre en se servant de l'interrupteur ON/OFF. Avant de démontage de l'accessoire, attendez jusqu'à ce que l'affiloir s'arrête.

Affûtage des ciseaux :



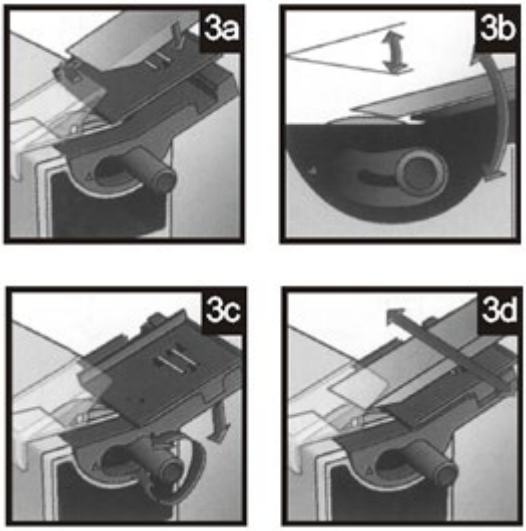




a) Installez l'accessoire convenable pour affuter les couteaux et les ciseaux (C).
b) Allumez le dispositif avec le bouton ON/OFF (A).
c) Écartez au maximum les lames des ciseaux (ciseaux écartés au max.).
d) Insérez la première lame des ciseaux dans la feinte de l'accessoire (image 2d) – maintenez l'axe des ciseaux et la seconde lame à droite de l'accessoire.
e) Faites passer la lame des ciseaux le long de l'affiloir de l'axe jusqu'au bout et exerçant une légère pressions sur la lame – ne pressez pas trop fort ! (Image 2e).
f) Faites sortit les ciseaux et mettez-les de l'autre côté pour affuter l'autre lame (image 2f) – maintenez l'axe des ciseaux et leur autre lame à droite de l'accessoire d'affûtage.
g) Répétez l'affûtage de chaque lame jusqu'à un bord uniforme et aigu.
h) Après avoir terminé l'affûtage, si l'appareil n'est plus utilisé, il faut l'éteindre en se servant de l'interrupteur ON/OFF. Avant de démontage de l'accessoire, attendez jusqu'à ce que l'affiloir s'arrête.

3.3.3 Affûtage des burins/rabots

1. **Aimant fixant lame**
2. **Guidage pour un burin étroit**
3. **Protection**
4. **Bouton de réglage de l'angle d'affûtage (20–40°)**



a) Installez l'accessoire convenable pour affuter les forets/mèches dans le dispositif.
b) Mettez la lame en l'appuyant contre le support de l'accessoire (image 3a) – l'aimant aide les lames à rester en place.
c) L'angle de l'affûtage doit correspondre à l'angle de la lame de la pièce, donc si nécessaire, ajustez-le en ajustant le bouton (4) – pour ce faire, desserrez le bouton et réglez l'angle, puis resserrez-le.
d) Après s'être assuré que le bord de la lame touche la pierre à aiguiser, vous pouvez allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur ON / OFF.
e) Faites passer la lame vers le haut et le bas, le long de l'affiloir, en la pressant légèrement (image 3d). Évitez de tenir la lame dans une position fixe – cela entraînera un affûtage inégal !
f) Ajustez progressivement la lame à la pierre à aiguiser pendant l'affûtage (photo 3e) – n'exercez pas trop de pression sur la lame. Affutez en répétant cette étape.
g) Sortez la lame pour vous assurer que le bord biseauté et la lame elle-même sont affûtés uniformément - sinon, ajustez l'angle d'affûtage. Il est important que l'angle d'affûtage corresponde à l'angle de biseau de la lame afin d'éviter un enlèvement de matière inutile de la lame et de maintenir son angle de travail optimal (image 3f).
   ATTENTION : lors de l'affûtage de lames de ciseau étroites, utilisez le guide fourni (2) comme une cale de distance. Effectuez le même affûtage que décrit ci-dessus.
   Après le meulage, il est recommandé de finir la lame avec une pierre à huile, qui la protégera en plus de la rouille.
h) Après avoir terminé l'affûtage, si l'appareil n'est plus utilisé, il faut l'éteindre en se servant de l'interrupteur ON/OFF. Avant de démontage de l'accessoire, attendez jusqu'à ce que l'affiloir s'arrête.

3.4. Nettoyage et entretien

a) Avant chaque nettoyage, réglage ou remplacement d'accessoires, ainsi que lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez la prise secteur et laissez l'appareil refroidir complètement.
   - Attendez l'arrêt des éléments rotatifs.

b) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.

c) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

d) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.

e) Assurez-vous que de l'eau ne pénètre pas dans les ouvertures de ventilation du boîtier.

f) Les évents doivent être nettoyés avec une brosse et de l'air comprimé.

g) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.

h) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.

i) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

ÉLIMINATION DES DISPOSITIFS USAGÉS

À la fin de durée de vie, ne pas éliminer le produit avec les déchets ménagers. Apportez-le au point de collecte et de recyclage du matériel électrique et électronique. Le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage en informe. Les matériaux utilisés pour la fabrication du matériel peuvent être réutilisés conformément à leur désignation. Grâce à la réutilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation du matériel usagé, vous contribuez à la protection de l'environnement.

Pour de plus amples informations relatives à l'élimination du matériel usagé, veuillez-vous adresser à l'administration locale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	STAZIONE DI AFFILATURA
Modello	MSW-MS-65
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230 / 50
Potenza nominale [W]	65
Classe di protezione	II
Classe di protezione IP	IP20
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	190 x 200 x 137
Peso [kg]	1,9
Velocità di rotazione della mola [rpm].	6480
Diametro massimo del disco di macinazione [mm]	51
Diametro dei trapani affilati [mm]	3-13
Materiale dei trapani affilati	HSS (acciaio ad alta velocità)
Angolo della stazione di affilatura per trapani[°]	118 - test
Larghezza dei soli scalpelli o lame affilate [mm]	fino al 50
Livello di pressione sonora L_{pA} Incertezza di misura K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Ciclo di lavoro	S2 (10 min)

1. Descrizione generale

Le istruzioni servono come supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative all'aumento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti delle apposite norme di sicurezza.
	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto soggetto al riciclaggio.
	Indossare i dispositivi di protezione dell'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali di protezione.
	Indossare i guanti di protezione.
	Usare la maschera antipolvere (protezione respiratoria).
	ATTENZIONE! Attenzione alle scosse elettriche!
	ATTENZIONE! Parti rotanti!
	Attrezzatura di classe II con doppio isolamento.

ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo sono a carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le atre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca.

1. Sicurezza d'utilizzo

ATTENZIONE! Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al: STAZIONE DI AFFILATURA

1.1. Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve inserirsi nella presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. C'è un rischio maggiore di scossa elettrica se il corpo è messo a terra e tocca il dispositivo esposto a pioggia diretta, pavimentazione bagnata e funzionamento in un ambiente umido. Se l'acqua entra nel dispositivo, aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.
c) Non toccare il dispositivo con le mani bagnate o umide.
d) Non usare impropriamente il cavo. Non usarlo mai per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Quando si usa il dispositivo all'aperto, usare una prolunga progettata per l'uso all'aperto. L'uso di una prolunga progettata per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.

g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. Non usare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE – PERICOLO DI VITA! Quando si pulisce o si usa il dispositivo, non immergerlo mai in acqua o altri liquidi.
i) Non utilizzare il dispositivo in stanze con umidità molto alta / nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua!
j) Non permettere che il dispositivo si bagni. Rischio di scossa elettrica!

1.2. Sicurezza nel luogo di lavoro

a) Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare la giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
b) Non utilizzare il dispositivo in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo genera scintille che possono incendiare polvere o vapori.
c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. È vietato eseguire le riparazioni in modo autonomo!
e) In caso di accensione di fuoco o incendio, per estinguere il dispositivo sotto tensione, occorre utilizzare estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
f) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo).
g) Durante l'utilizzo del dispositivo, si forma una polvere o dei frantumi, occorre proteggere gli estranei dalla loro azione nociva.
h) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni relative alla sicurezza. Se gli adesivi sono illeggibili, occorre sostituirli.
i) Conservare le istruzioni per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere dato ad estranei, occorre fornirgli anche le istruzioni d'uso.
j) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
k) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
l) Durante l'utilizzo di questo dispositivo con altri dispositivi, occorre rispettare anche le istruzioni d'uso degli altri dispositivi.

Ricordati! Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

1.3. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Il macchinario deve essere utilizzato da persone fisicamente idonee, capaci di utilizzarlo e che sono state adeguatamente istruite, che conoscono le istruzioni e che sono state formate in materia di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.
c) Il macchinario non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il macchinario.
d) Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.
e) Occorre indossare i dispositivi di protezione individuale, necessari durante l'utilizzo del dispositivo, elencati nel punto 1 delle spiegazioni dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e certificati, riduce il rischio di lesioni.
f) Per evitare un avviamento accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.
g) Non sopravvalutare le tue capacità. Mantieni il corpo bilanciato e in equilibrio in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
h) Non indossare abiti larghi né gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti mobili. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
i) Rimuovere qualsiasi strumento di regolazione o chiave prima di accendere il dispositivo. Un utensile o una chiave lasciata in una parte rotante del dispositivo può causare lesioni.
j) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
k) Non mettere le mani all'interno del dispositivo in funzione!

1.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare gli strumenti adatti all'utilizzo previsto. Il dispositivo correttamente abbinato eseguirà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.

b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). I dispositivi che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.
c) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima della regolazione, della pulizia e della manutenzione. Questa precauzione riduce il rischio di avvio accidentale.
d) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
e) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rotture delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
g) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
h) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto carico eccessivo mentre è in funzione. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti di propulsione e il conseguente danneggiamento del dispositivo.
i) Non toccare le parti o gli accessori mobili, a meno che il dispositivo sia stato scollegato dall'alimentazione.
j) È vietato spostare, cambiare la posizione e girare il dispositivo mentre è in funzione.
k) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di impurità.
l) È vietato lavorare due oggetti contemporaneamente.
m) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
n) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
p) Non sovraccaricare il dispositivo.
q) Non bloccare le aperture di ventilazione del dispositivo!

ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di essere cauti e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

3. Regole d’utilizzo

Il prodotto universale è destinato ad affilare trapani, cesoie, coltelli, scalpelli, pialle ecc.

L’utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo

A. Interruttore ON/OFF
B. Cappuccio per affilare scalpelli/puntatori
C. Cappuccio per affilare coltelli/forbici
D. Cappuccio per affilare trapani/punte da trapano
E. Base
F. Cote

3.2. Preparazione all’utilizzo

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Il dispositivo deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Il dispositivo deve essere tenuto lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo deve essere fissato saldamente alla base (E) - a questo scopo ha dei fori nella base per le viti (non incluse). Dopo aver fissato il dispositivo alla base, installare il cappuccio appropriato (B o C o D) sulla cote, a seconda di ciò che si vuole affilare. Gli altri cappucci possono essere attaccati ai lati del dispositivo - vedi le immagini qui sotto.

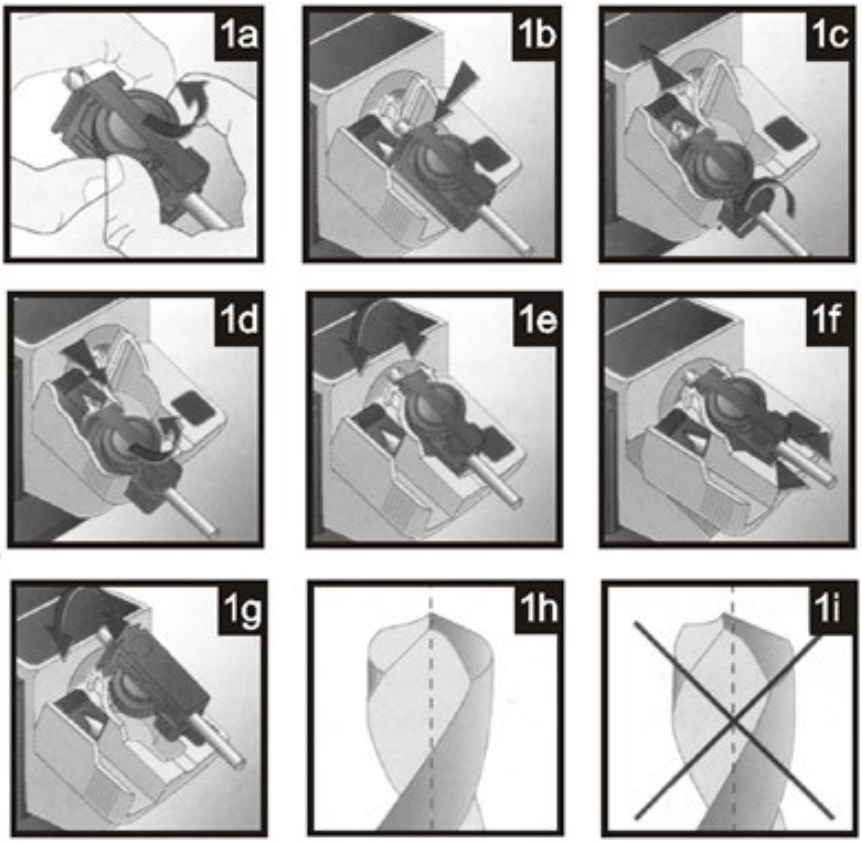
Collegare il dispositivo all'alimentazione.

3.3. Utilizzo del dispositivo

3.3.1 Affilatura dei trapani/delle punte da trapano.

Il cappuccio per affilare trapani/punte da trapano permette di affilare non solo trapani smussati ma anche quelli rotti (a condizione che la rottura sia nella parte attiva del trapano).

Posizionamento corretto del trapano nel morsetto.

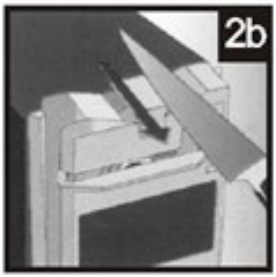


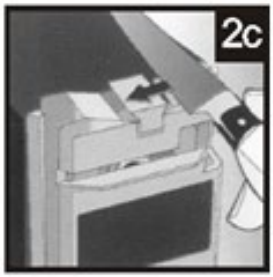
a) Fissare il cappuccio appropriato per affilare trapani/punte da trapano (D) al dispositivo.
b) Rimuovere il morsetto dal supporto del morsetto e inserire il trapano da affilare (vedi figura 1a). Stringere il morsetto in modo che il trapano abbia un po' di spazio per muoversi.
c) Posizionare il morsetto con il trapano nell'incavo del supporto del morsetto, utilizzando la scanalatura speciale per questo (immagine 1b).
d) Far scorrere il trapano in avanti in modo che si trovi nel cuneo della barra di guida e tocchi il fermo metallico (immagine 1c).
e) Ruotare il trapano fino a coprire completamente la guida cuneiforme (figura 1c), cioè tutti e 4 gli angoli del trapano devono toccare la barra di guida cuneiforme.
f) Assicurarsi che il trapano e il morsetto siano completamente nella scanalatura. Poi stringere la manopola di serraggio (figura 1d).
g) Sollevare il cuneo della barra di guida e rimuovere il morsetto e il trapano.

h) Girare la barra di guida da un lato all'altro, bloccandola con una leggera pressione del dito (figura 1f).
i) Accendere il dispositivo con l'interruttore ON/OFF (A).
j) Girare la barra di guida da un lato all'altro, bloccandola con una leggera pressione del dito (figura 1f).
k) Rimuovere il trapano e il supporto e ruotarli (1g). Ripetere il passo k)
l) Controllare con il cuneo attaccato sul cappuccio che entrambi i bordi della superficie di contatto sul trapano siano affilati in modo uniforme. Dovrebbero incontrarsi esattamente al centro - come nell'immagine 1h. Al contrario, l'immagine 1i mostra come non dovrebbero posizionati.
m) Quando avete finito l'affilatura e se il dispositivo non sarà più utilizzato, spegnetelo con l'interruttore ON/OFF (A). Attendere che la cote si fermi completamente prima di rimuovere il cappuccio.

3.3.2 Affilare coltelli/forbici

Affilare coltelli:



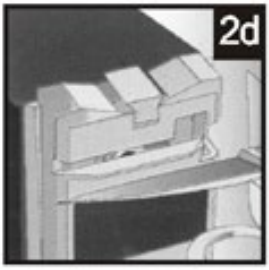


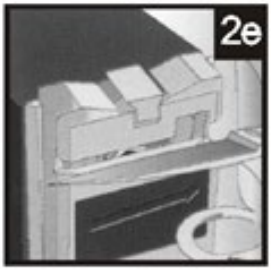
ATTENZIONE: il dispositivo può affilare solo coltelli con una lama piatta - non usare per lame seghettate ecc.

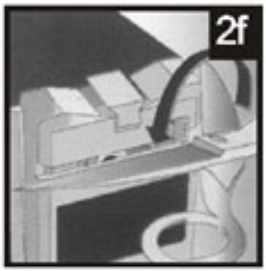
a) Fissare il cappuccio appropriato per affilare coltelli e forbici (C) al dispositivo.
b) Accendere il dispositivo con l'interruttore ON/OFF (A).
c) Afferrare saldamente il coltello per affilare per il manico e far scorrere l'affilatura della lama nella scanalatura di affilatura del coltello (vedi figura 2a).
d) Trascinare la lama del coltello lungo la cote dal manico alla punta con una pressione costante e leggera - non premere troppo forte (figura 2b)! Poi rimuovere il coltello dalla scanalatura.
e) Inserire l'altro lato della lama nella scanalatura di affilatura del coltello (figura 2c) e ripetere il passo d).
f) Ripetere l'affilatura di ogni lato dell'affilatura della lama fino ad ottenere un bordo di lama uniforme e affilato.

g) Quando avete finito l'affilatura e se il dispositivo non sarà più utilizzato, spegnetelo con l'interruttore ON/OFF. Attendere che la cote si fermi completamente prima di rimuovere il cappuccio.

Affilatura dei coltelli:



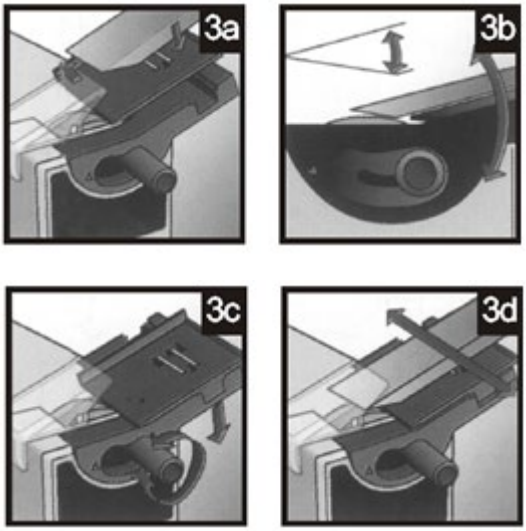




a) Fissare il cappuccio appropriato per affilare coltelli e forbici (C) al dispositivo.
b) Accendere il dispositivo con l'interruttore ON/OFF (A).
c) Allargare le lame delle forbici il più possibile (forbici aperte il più possibile).
d) Inserire la prima lama delle forbici nella fessura del cappuccio (figura 2d) - mantenere l'asse delle forbici e la seconda lama sul lato destro del cappuccio.
e) Muovere la lama delle forbici lungo la cote dal suo asse fino alla punta mantenendo una leggera pressione costante sulla lama - non premere troppo forte! (immagine 2e).
f) Rimuovere le forbici e girarle dall'altro lato per affilare la seconda lama (figura 2f) - mantenere l'asse delle forbici e la loro seconda lama a destra del cappuccio.
g) Ripetere l'affilatura di ogni lama fino ad ottenere un bordo di lama uniforme e affilato.
h) Quando avete finito l'affilatura e se il dispositivo non sarà più utilizzato, spegnetelo con l'interruttore ON/OFF. Attendere che la cote si fermi completamente prima di rimuovere il cappuccio.

3.3.3 Affilatura dei scalpelli / delle pialle

1. **Magnete di fissaggio della lama**
2. **Barra di guida per un scalpello stretto**
3. **Coperchio di protezione**
4. **Manopola di regolazione dell'angolo di molatura (20-40o)**



a) Fissare il cappuccio appropriato per affilare scalpelli/pialle al dispositivo.
b) Posizionare la lama contro il supporto sul cappuccio (vedi foto 3a) - il magnete aiuta a mantenere la lama in posizione.
c) L'angolo di affilatura deve corrispondere all'angolo della lama del pezzo, quindi, se necessario, regolarlo con la manopola (4) - per fare questo, allentare la manopola e impostare l'angolo, poi stringerla di nuovo.
d) Una volta che vi siete assicurati che il bordo della lama tocchi la cote, potete accendere la macchina usando l'interruttore ON/OFF.
e) Muovere la lama su e giù lungo la cote con una pressione leggera e costante (immagine 3d). Evitare di tenere la lama in una posizione fissa - questo provoca un'affilatura irregolare!
f) Spostare gradualmente la lama sulla cote durante l'affilatura (vedi figura 3e) - non applicare troppa pressione sulla lama. Affilare ripetendo questo passo.
g) Estendere la lama per assicurarsi che il bordo smussato e la lama stessa siano affilati in modo uniforme - in caso contrario, regolare l'angolo di affilatura. È essenziale che l'angolo di affilatura corrisponda all'angolo di smusso della lama per evitare un'inutile rimozione di materiale dalla lama e per mantenere il suo angolo di lavoro ottimale (immagine 3f).
   ATTENZIONE: Quando si affilano le lame a scalpello strette, utilizzare la barra di guida in dotazione (2) come distanziatore. L'affilatura stessa deve essere effettuata seguendo gli stessi passi descritti sopra.
   Si raccomanda che, dopo l'affilatura, la lama sia rifinita su una pietra ad olio per proteggerla ulteriormente dalla ruggine.
h) Quando avete finito l'affilatura e se il dispositivo non sarà più utilizzato, spegnetelo con l'interruttore ON/OFF. Attendere che la cote si fermi completamente prima di rimuovere il cappuccio.

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di qualsiasi pulizia, regolazione o cambio di accessori e anche quando il dispositivo non viene utilizzato, scollegare la spina di rete e raffreddare completamente il dispositivo.
   - Aspettare che le parti rotanti si fermino.

b) Per pulire la superficie utilizzare solo agenti senza sostanze corrosive.

c) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.

d) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.

e) Assicurarsi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.

f) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.

g) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.

h) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.

i) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI USATI

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici ma deve essere portato in un centro di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo è indicato dal simbolo posto sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati in questo dispositivo sono riciclabili secondo la loro marcatura. Riutilizzando, riproponendo o utilizzando in altro modo l'attrezzatura usata, si dà un importante contributo alla protezione del nostro ambiente.

La vostra amministrazione locale vi fornirà informazioni sul punto di smaltimento appropriato

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	ESTACIÓN DE AFILADO
Modelo	MSW-MS-65
Tensión de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230 / 50
Potencia nominal [W]	65
Clase de protección	II
Clase de protección IP	IP20
Medidas [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	190 x 200 x 137
Peso [kg]	1,9
Velocidad de rotación de la muela [rpm]	6480
Diámetro máximo del disco abrasivo [mm]	51
Diámetro de brocas a afilar [mm]	3-13
Material de brocas a afilar [mm]	HSS (perfiles estructurales huecos)
Ángulo de inclinación del afilador de brocas [º]	118 - test
Ancho de los cinceles afilados o de las cuchillas [mm]	hasta 50
Nivel de presión acústica L_{pA} Incertidumbre de medición K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Ciclo de trabajo	S2 (10 min)

1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos

	El producto cumple los requisitos de las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Producto reciclable.
	Usar protección del oído. La exposición al ruido puede provocar una pérdida de audición.
	Usar gafas de seguridad.
	Usar guantes de protección.
	Utilizar mascarilla antipolvo (protección respiratoria).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Elementos giratorios!

	Equipo de clase de protección II con doble aislamiento.

¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

3. Seguridad de uso

¡ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a: AFILADOR UNIVERSAL

1.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija del aparato debe encajar en la toma de corriente. No modificar la clavija de ninguna forma. Las clavijas originales y los enchufes a juego reducen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evitar tocar los componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y neveras. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra y toca el aparato expuesta a la lluvia directa, al pavimento mojado y al funcionamiento en un entorno húmedo. La entrada de agua en el aparato aumenta el riesgo de que se produzcan daños en el aparato y descargas eléctricas.
c) No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
d) No usar el cable de forma incorrecta. No lo usar nunca para mover el aparato ni para sacar la clavija del enchufe. Mantener el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Cuando el aparato funcione en el exterior, hay que usar un alargador diseñado para uso en exteriores. El uso del alargador diseñado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
f) No usar el aparato si el cable de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante
g) Para evitar una descarga eléctrica, no sumergir el cable, la clavija ni el propio aparato en agua u otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.
h) ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza o el uso del aparato, no sumergirlo nunca en agua u otros líquidos.
i) ¡No usar el aparato en habitaciones con una humedad muy alta / en las inmediaciones de los depósitos de agua!
j) No permitir que el aparato se moje. ¡Riesgo de descarga eléctrica!

1.2. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantener el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y ser razonable al usar el aparato.
b) No usar el aparato en zonas con peligro de explosión, por ejemplo en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables. El aparato produce chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
c) Si tiene alguna duda si el producto funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por si solo!
e) En caso de incendio o de ignición, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve (CO_2) para extinguir el aparato bajo tensión.
f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del aparato).
g) Durante el funcionamiento del aparato se generan polvo y astillas, hay que proteger a otras personas de sus efectos nocivos.
h) Compruebe regularmente el estado de las pegatinas con información relativa a la seguridad. En caso de que las pegatinas sean ilegibles, deberán ser sustituidas.
i) Conservar este manual para futuras consultas. Si el aparato se va a entregar a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
j) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
k) Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y los animales.

l) Si se utiliza este aparato junto con otros aparatos, deben seguirse también las demás instrucciones de uso.

¡**Recuerde**! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

1.3. Seguridad personal

a) No usar el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina puede ser operada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla y que hayan recibido la formación adecuada, y que hayan leído estas instrucciones y hayan sido instruidas en materia de seguridad y salud laboral.
c) La máquina no está destinada a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
d) Hay que estar atento, usar el sentido común durante el trabajo con el aparato. Un momento de desatención mientras se trabaja puede provocar graves lesiones personales.
e) Usar el equipo de protección personal necesario para trabajar con el aparato, tal y como se especifica en el punto 1 de la explicación de los símbolos. El uso de equipos de protección personal adecuados y homologados reduce el riesgo de lesiones.
f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación.
g) No sobreestime sus posibilidades. Mantener el equilibrio del cuerpo en todo momento durante el trabajo. Esto permite un mejor control del aparato en situaciones inesperadas.
h) No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles.
i) Retire las herramientas de ajuste o las llaves antes de encender el aparato. Si se deja una herramienta o una llave inglesa en una parte giratoria del aparato, se pueden producir lesiones.
j) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.
k) ¡No introduzca las manos en el interior del aparato en funcionamiento!

1.4. Uso seguro del aparato

a) No sobrecargar el aparato. Utilice herramientas adecuadas para el uso previsto. Un aparato correctamente seleccionado hará un trabajo mejor y más seguro para el que fue diseñado.
b) No use el aparato si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por un interruptor son inseguros, no pueden funcionar y deben ser reparados.
c) El aparato debe desconectarse de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de una activación accidental.
d) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
e) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
f) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
g) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
h) Evitar situaciones en las que el aparato se detenga bajo una carga pesada durante el funcionamiento. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los componentes del accionamiento y, en consecuencia, dañar el aparato.
i) No tocar las partes móviles o los accesorios a menos que el aparato haya sido desconectado de la fuente de alimentación.
j) Está prohibido mover, desplazar o girar el aparato mientras está en funcionamiento.
k) Limpiar regularmente el aparato para evitar que se deposite permanentemente la suciedad.
l) No procesar dos objetos al mismo tiempo.
m) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
n) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
o) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
p) No sobrecargar el aparato.
q) ¡No bloquear las aberturas de ventilación del aparato!

¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.

3. Normas de uso

El producto universal está diseñado para afilar brocas, cizallas, cuchillos, cinceles, cepillos de carpintería, etc.

El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. Descripción del aparato

A. **Interruptor ON/OFF**
B. **Accesorio para afilar cinceles/cepillos de carpintería**
C. **Accesorio para afilar cuchillos/tijeras**
D. **Accesorio para afilar brocas/puntas**

E. Base
F. Piedra de afilar

3.2. Preparación para el trabajo

UBICACIÓN DEL APARATO

La temperatura ambiente no debe superar 40°C y la humedad relativa no debe superar 85%. Colocar el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.

MONTAJE DEL APARATO

El aparato debe fijarse firmemente a la base (E); para ello dispone de orificios en la base para los tornillos (no incluidos). Después de fijar el aparato a la base hay que montar el accesorio adecuado (B o C o D) en la piedra de afilar, dependiendo de lo que quiera afilar. Los otros accesorios se pueden poner a los lados del aparato, ver imágenes abajo.

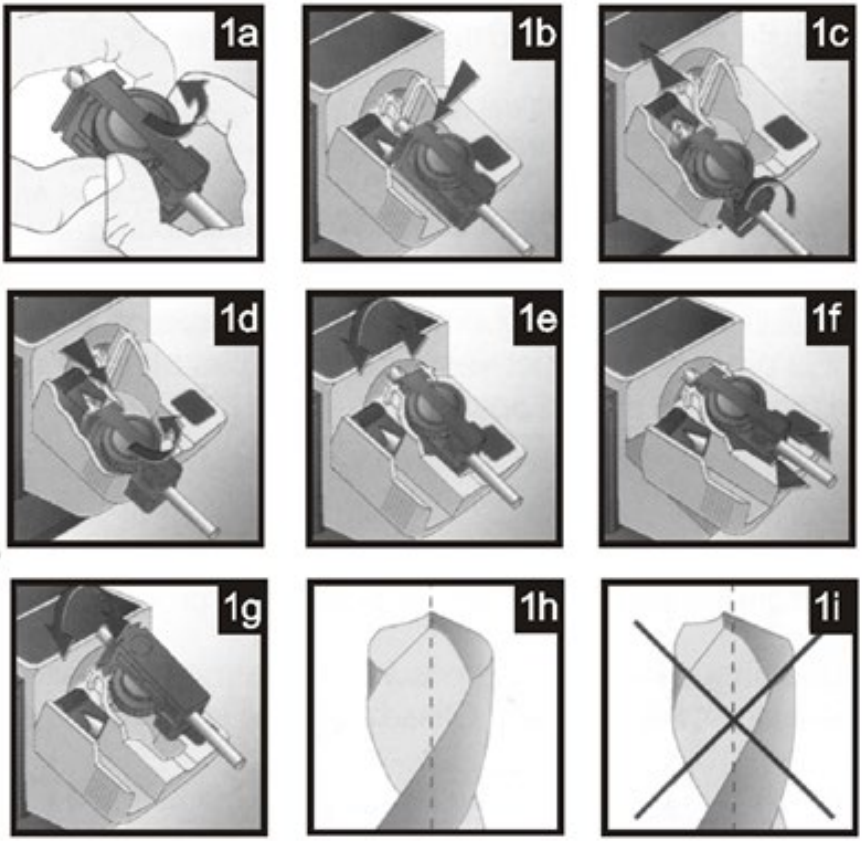
Conectar el aparato a la fuente de alimentación.

3.3. Trabajo con el aparato

3.3.1 Afilado de brocas/puntas

El accesorio de afilado de brocas/puntas permite afilar no solo las brocas desafiladas sino también las rotas (siempre que la rotura se produzca en la parte de trabajo de la broca).

Colocación correcta de la broca en la pinza

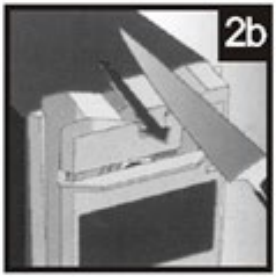


a) Colocar el accesorio de afilado de brocas/puntas adecuado (D) en la máquina.

b) Retirar la pinza del soporte e introducir la broca de afilado (ver la imagen 1a). Apretar la abrazadera para que la broca tenga un poco de espacio para moverse.
c) Colocar la pinza con la broca en la ranura de sujeción utilizando la ranura especial para ello (imagen 1b).
d) Mover la broca hacia la parte delantera para que quede en la guía y toque el tope metálico (imagen 1c).
e) Girar la broca hasta que la guía en forma de cuña la cubra completamente (imagen 1c), es decir, las 4 esquinas de la broca deben tocar los lados de la guía en forma de cuña.
f) Asegurarse de que la broca y la pinza estén completamente encajadas en la ranura. A continuación, apretar la perilla de apriete (imagen 1d).
g) Levantar la cuña de la guía y retirar la pinza y la broca.
h) Girar la guía de un lado a otro y bloquearla presionando ligeramente con el dedo (imagen 1f).
i) Encender el aparato con el interruptor ON/OFF (A).
j) Girar la guía de un lado a otro y bloquearla presionando ligeramente con el dedo (imagen 1f).
k) Retirar la broca y la fijación y girarla (1g). Volver a hacer el paso k)
l) Comprobar con la cuña si ambos bordes de la superficie de contacto de la broca están uniformemente afilados. Deben encontrarse exactamente en el centro, como en la imagen 1h. La imagen 1i muestra cómo no debe ser.
m) Cuando haya terminado de afilar y si no necesita utilizar más el aparato, apáguelo con el interruptor ON/OFF (A). Esperar a que la piedra de afilar se haya detenido por completo antes de desmontar el accesorio.

3.3.2 Afilado de cuchillos / tijeras

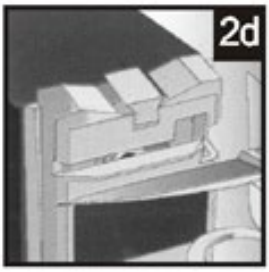
Afilado de cuchillos:

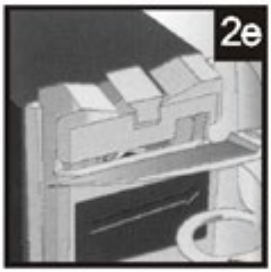


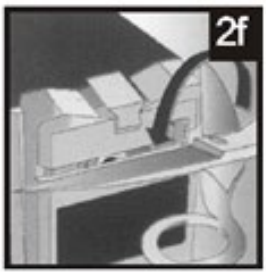
ATENCIÓN: el aparato solo puede afilar cuchillas con hoja plana, no utilizar para hojas dentadas, etc.

a) Colocar el accesorio de afilado de cuchillos y tijeras adecuado (D) en la máquina.
b) Encender el aparato con el interruptor ON/OFF (A).
c) Agarrar el cuchillo firmemente por el mango y deslizar la hoja en la ranura de afilado (ver la imagen 2a).
d) Arrastrar la hoja del cuchillo a lo largo de la piedra de afilar desde el mango hasta la punta con una presión constante y ligera, ¡no presionar demasiado fuerte (imagen 2b)! A continuación, retirar el cuchillo de la ranura.
e) Colocar el otro lado de la hoja en la ranura para afilar cuchillos (imagen 2c) y repetir la operación desde el punto d).
f) Repetir el afilado de cada lado de la cuchilla hasta que tenga un borde de cuchilla uniforme y afilado.
g) Cuando haya terminado de afilar y si no necesita utilizar más el aparato, apáguelo con el interruptor ON/OFF. Esperar a que la piedra de afilar se haya detenido por completo antes de desmontar el accesorio.

Afilado de tijeras:





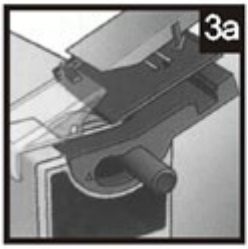


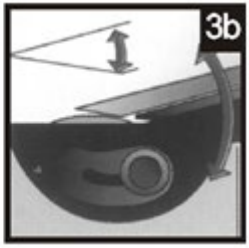
a) Colocar el accesorio de afilado de cuchillos y tijeras adecuado (D) en la máquina.
b) Encender el aparato con el interruptor ON/OFF (A).
c) Separar las hojas de las tijeras lo máximo posible (las tijeras se abren al máximo).
d) Introducir la primera hoja de las tijeras en la ranura (imagen 2d) sujetando el eje de las tijeras y su segunda hoja a la derecha del accesorio.
e) Mover la hoja de las tijeras a lo largo de la piedra de afilar desde su eje hasta la punta manteniendo una ligera presión constante sobre la hoja, ¡no presionar demasiado! (imagen 2e).
f) Retirar las tijeras y girarlas hacia el otro lado para afilar la segunda hoja (imagen 2f): sujetar el eje de las tijeras y su segunda hoja a la derecha del accesorio.
g) Repetir el afilado de cada lado de la hoja hasta que tenga un borde uniforme y afilado.

h) Cuando haya terminado de afilar y si no necesita utilizar más el aparato, apáguelo con el interruptor ON/OFF. Esperar a que la piedra de afilar se haya detenido por completo antes de desmontar el accesorio.

3.3.3 Afilado de cinceles / cepillos

1. **Imán para sujetar la hoja**
2. **Guía para cinceles estrechos**
3. **Protector**
4. **Perilla de ajuste del ángulo de afilado (20-40º)**





a) Colocar el accesorio de afilado de cinceles/cepillos adecuado (D) en la máquina.
b) Colocar la hoja en el soporte (ver imagen 3a): el imán ayuda a mantener la hoja en su sitio.
c) El ángulo de afilado debe coincidir con el ángulo de la hoja, por lo que, si es necesario, hay que ajustarlo mediante la perilla (4); para ello, aflojar la perilla y ajustar el ángulo, y volver a apretarlo.
d) Al asegurarse de que el filo de la cuchilla toca la piedra de afilar, se puede encender el aparato con el interruptor ON/OFF.
e) Mover la hoja hacia arriba y hacia abajo a lo largo de la piedra de afilar con una presión ligera y constante (imagen 3d). Evitar mantener la hoja en una posición fija, ya que esto provoca un afilado desigual.
f) Ajustar gradualmente la hoja a la piedra de afilar mientras se afila (imagen 3e), no presionar demasiado la hoja. Afilar repitiendo este paso.
g) Retirar la hoja para asegurarse de que el borde biselado y toda la hoja están afilados de manera uniforme; si no es así, ajustar el ángulo de afilado. Es importante que el ángulo de afilado coincida con el ángulo de bisel de la hoja para evitar la eliminación innecesaria de material de la cuchilla y para mantener el ángulo de trabajo óptimo de la hoja (imagen 3f).
   NOTA: al afilar hojas estrechas de cincel, usar la guía suministrada (2) para que sirva de espaciador. El afilado propiamente dicho se realiza siguiendo los mismos pasos descritos anteriormente.
   Se recomienda dar a la hoja un acabado final con piedra de aceite después del pulido para protegerla aún más de la oxidación.

h) Cuando haya terminado de afilar y si no necesita utilizar más el aparato, apáguelo con el interruptor ON/OFF. Esperar a que la piedra de afilar se haya detenido por completo antes de desmontar el accesorio.

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de cualquier limpieza, ajuste o sustitución de accesorios, y también cuando el aparato no esté en uso, hay que desconectar la clavija de la red y enfriar completamente el aparato.
   - Esperar a que las piezas giratorias se detengan.
b) Usar únicamente agentes no corrosivos para la limpieza de la superficie.
c) Guardar el aparato en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
d) Está prohibido rociar el aparato con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
e) Asegurarse de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
f) Limpiar las aberturas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
g) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
h) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
i) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe eliminarse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante un símbolo en el producto, el manual de usuario o el embalaje. Los materiales utilizados en el aparato son reciclables según su designación. Al reutilizar, reaprovechar o utilizar de otro modo los equipos usados, usted hace una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente.

Su administración local podrá proporcionarle información sobre el punto correcto de eliminación de los aparatos usados.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Termék megnevezése	UNIVERZÁLIS ÉLEZŐ
Típus	MSW-MS-65
Hálózati feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50
Névleges teljesítmény [W]	65
Érintésvédelmi osztály	II
IP védelmi osztály	IP20
Méretek [Szélesség x Mélység x Magasság; mm]	190 x 200 x 137
Tömeg [kg]	1,9
Köszörűkő fordulatszáma [ford./perc]	6480
Csiszolókorong maximum átmérője [mm]	51
Élezett fúrók átmérője [mm]	3-13
Élezett fúrók anyaga	HSS (gyorsacél)
Élezett fúrók dőlésszöge [°]	118 - teszt
Élezett vésők szélessége vagy pengeszélesség [mm]	max. 50
Hangnyomásszint L_{pA} Mérési bizonytalanság K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Munkaciklus	S2 (10 min)

1. Általános leírás

Az utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása céljából ügyelni kell annak megfelelő kezelésére és karbantartására, a jelen utasítás útmutatásainak megfelelően. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. A műszaki fejlődésnek és a zajszint korlátozási lehetőségének a figyelembevételével a berendezés felépítése a lehető legkisebbre csökkenti a zajkibocsátásból eredő kockázatot.

Jelmagyarázat

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót!
	A termék újrahasznosítható.
	Hallásvédő használata kötelező. A zajártalom halláskárosodást okozhat.
	Védőszemüveg használata kötelező.
	Védőkesztyű használata kötelező.
	Porvédő maszk használata kötelező (légúti védelem).
	FIGYELEM! Áramütés veszélye!
	FIGYELEM! Forgó szerszám!
	II. érintésvédelmi osztályú, kettős szigetelésű eszköz.

FIGYELEM! A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német eredeti fordítása.

3. Biztonságos használat

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése áramütést, tűzesetet és/vagy súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt a következő értendő: UNIVERZÁLIS ÉLEZŐ.

1.1. Elektromos biztonság

a) Az eszköz elektromos csatlakozójának illenie kell a hálózati dugaljba. A csatlakozón semmilyen módosítást nem szabad végrehajtani. Eredeti csatlakozó és megfelelő dugalj használatával csökken az áramütés veszélye.
b) Kerülje az érintkezést földelt tárggyal, pl. csővel, fűtőtesttel, sütővel vagy hűtővel! Megnövekszik az áramütés veszélye, ha a test földelve van és olyan tárggyal érintkezik, amely eső, vizes felület vagy nedves környezet közvetlen hatásának van kitéve. Az eszközbe került víz növeli az eszköz rongálódásának és az áramütésnek a kockázatát.
c) Az eszközt tilos vizes vagy nedves kézzel megérinteni.
d) A vezetéket tilos helytelenül használni. Sose használja az eszköz áthelyezéséhez vagy a csatlakozó hálózati dugaljból való kihúzásához! A vezetéket tartsa távol hőforrástól, olajtól, éles peremtől és mozgó alkatrésztől! A sérült vagy összegabalyodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.
e) Ha az eszközt a szabadban használja, kültéri használatra tervezett hosszabbítót használjon! Kültéri használatra tervezett hosszabbító használatával csökkenthető az áramütés kockázata.
f) Tilos az eszköz használata, ha a tápvezeték sérült vagy az elhasználódás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápvezetéket szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szakszervizének kell kicserélnie.

g) Áramütés elkerülése végett tilos a vezetéket, a csatlakozót vagy magát az eszközt vízbe vagy más folyadékba meríteni. Tilos az eszközt nedves felületen használni.
h) VIGYÁZAT – ÉLETVESZÉLY! Az eszközt tisztítás vagy használat közben sosem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni.
i) Az eszközt tilos nagyon nedves helyiségben / vízzel teli tartály közvetlen közelében használni!
j) Ne engedje, hogy az eszköz benedvesedjen! Áramütés veszélye!

1.2. Munkavédelem

a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást! A rendetlenség és a gyér világítás balesethez vezethet. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
b) Ne használja az eszközt robbanásveszélyes területen, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében! Az eszköz szikrát vet, amely meggyújthatja a port vagy gőzöket.
c) Ha nem biztos abban, hogy az eszköz megfelelően működik-e, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
d) Az eszköz javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos a javítást saját kezűleg elvégezni!
e) Ha tűz vagy láng lépne fel, a feszültség alatti berendezés oltására kizárólag poroltót vagy szénsavhóval (CO2) oltót használjon!
f) A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek vagy illetéktelen személy. (Figyelmetlenség miatt elveszítheti uralmát az eszköz felett.)
g) Az eszköz használata közben por és törmelék keletkezik, melynek káros hatásától meg kell óvni a közelben tartózkodókat.
h) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tudnivalókat tartalmazó címkék állapotát! Ha a címke nem olvasható, újat kell felragasztani.
i) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Amennyiben az eszköz harmadik személynek kerül átadásra, az eszközzel együtt a használati útmutatót is oda kell adni.
j) A csomagolás részei és az apró szerkezeti elemek gyermekek elől elzárva tartandók.
k) Gyermekektől és állatoktól távol tartandó.
l) Ha az eszközt más eszközzel egyidejűleg használja, a többi használati útmutatót is be kell tartania.

Emlékeztető! A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

1.3. Személyes biztonság

a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
b) A gépet csak fizikailag erre alkalmas, megfelelően képzett személyek használhatják, akik megismerkedtek e használati útmutatóval, és részesültek munkavédelmi képzésben.
c) A gépet úgy tervezték, hogy azt nem használhatja korlátozott mentális, érzékszervi vagy szellemi képességű személy (ideértve a gyerekeket is), sem olyan, aki nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal és/vagy ismerettel, kivéve, ha egy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt áll, vagy ha e felelős személytől útmutatást kapott a gép kezelésére vonatkozólag.
d) Az eszköz használata közben legyen körültekintő, és döntsön józan megfontolások alapján! A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség komoly testi sérülésekkel járhat.
e) Az eszköz használata közben viselni kell az 1. pont jelmagyarázatában említett munkavédelmi felszerelést.
   A megfelelő és bevizsgált munkavédelmi felszerelés csökkenti a sérülés kockázatát.
f) Az eszköz véletlen elindítását elkerülendő, a hálózatba való csatlakozás előtt győződjön meg róla, hogy az eszköz kapcsolója kikapcsolt állásban van!
g) Ne becsülje túl saját lehetőségeit! A munkavégzés során mindvégig igyekezzen megőrizni testi egyensúlyát! Ezáltal váratlan helyzetekben jobban képes lesz megőrizni uralmát a eszköz felett.
h) Bő ruházat és ékszerek viselése tilos. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa biztonságos távolságban a mozgó alkatrészektől! A bő ruházat, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
i) Az eszköz bekapcsolása előtt távolítson el minden beállításhoz használt szerszámot és csavarkulcsot! Az eszköz forgó alkatrészében felejtett szerszám vagy csavarkulcs testi sérülést okozhat.
j) A berendezés nem játék. Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak az eszközzel!
k) Ne nyúljon be a működésben lévő eszközbe!

1.4. Az eszköz biztonságos használata

a) Ne terhelje túl az eszközt. Olyan eszközt használjon, amely az adott feladatra alkalmas! A jól megválasztott eszközzel jobban és nagyobb biztonsággal végezhető el a munka, amelyre az eszközt tervezték.

b) Ne használja az eszközt, ha az ON/OFF kapcsoló hibásan működik (nem kapcsol be vagy ki)! Ha az eszköz a bekapcsolóval nem vezérelhető, akkor az eszköz veszélyes, nem használható munkára, hanem javítandó.
c) Az eszközt beállítás, tisztítás vagy karbantartás előtt áramtalanítani kell. Ezzel az óvintézkedéssel csökkentehtő a véletlen működtetés kockázata.
d) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.
e) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik! Ha az eszköz megsérült, használat előtt meg kell javíttatni.
f) A eszközt óvja gyermekektől!
g) Az eszköz rendeltetés szerinti helyes működésének megóvása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag beépített védőlemezeket vagy csavarokat.
h) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor az eszköz munka közben túlterhelés miatt leáll! Ez az eszköz hajtóegységének túlhevülését és ezáltal az eszköz sérülését eredményezheti.
i) Tilos hozzáérni az eszköz mozgó alkatrészeihez vagy tartozékaihoz, kivéve, ha az eszközt előtte áramtalanította.
j) Tilos az eszközt működés közben odébb tolni, áthelyezni vagy megfordítani.
k) Az eszközt rendszeresen tisztítani kell a tartós lerakódások megelőzése érdekében.
l) Tilos egyidejűleg két munkadarabon dolgozni.
m) A berendezés nem játék. Az eszköz tisztítását és karbantartását felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik gyermekek.
n) Tilos az eszköz szerkezetébe bármit beépíteni az eszköz működési paramétereinek javítása érdekében.
o) Az eszközt óvni kell tűz- és hőforrástól.
p) Ne terhelje túl az eszközt!
q) Tilos elfedni az eszköz szellőzőnyílásait!

VIGYÁZAT! Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

3. A használat szabályai

Fúrók, ollók, kések, vésők, gyaluk stb. élezésére szolgáló univerzális termék.
A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.

3.1. Berendezés leírása

A. ON/OFF kapcsoló
B. Véső-/gyaluélező betét
C. Kés-/ollóélező betét
D. Fúró-/bitélező betét
E. Talp
F. Köszörűkő

3.2. Munkára való előkészítés

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C hőmérsékletet, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85%-nál magasabb. A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva legyen a jó légáramlás. A berendezés forró felületektől távol tartandó. A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol! A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor hozzáférhető legyen. Fontos, hogy a berendezés áramforrásának meg kell felelnie az adattáblán szereplő értéknek!

BERENDEZÉS SZERELÉSE

A berendezést stabilan kell a talajhoz rögzíteni (E) – a talpán ezért csavaroknak szánt nyílások vannak (csavar nincs a készletben). A berendezés alapzathoz rögzítésekor a köszörűkőre az élezendő tárgynak megfelelő betétet (B, C vagy D) kell felszerelni. A többi betét a berendezés oldalára rögzíthető – lásd az alábbi ábrákon.

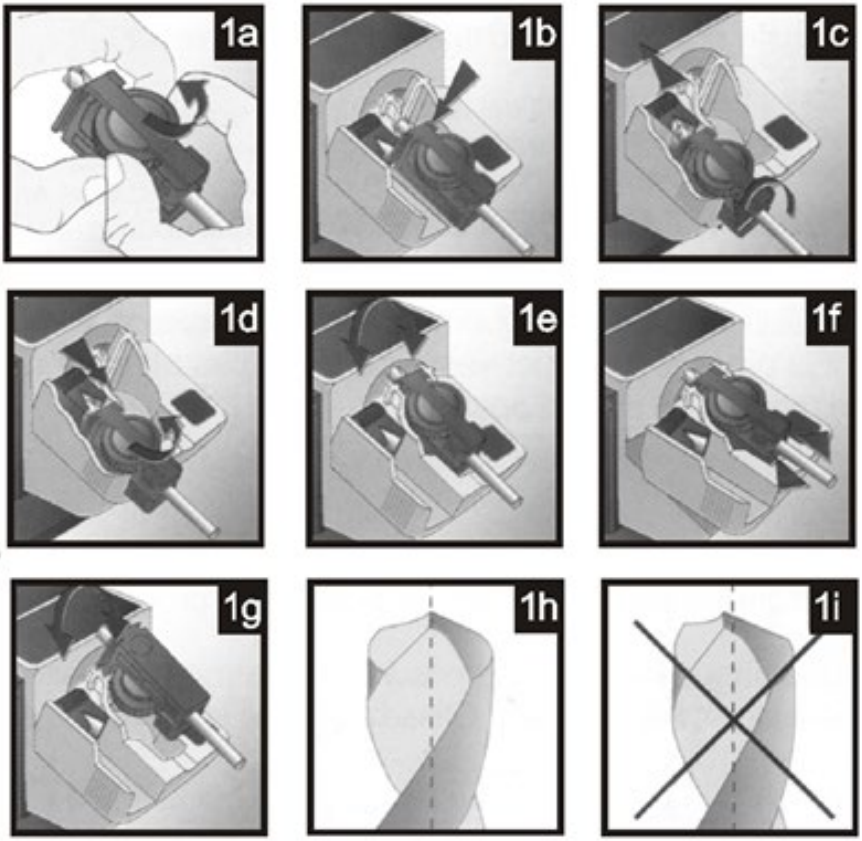
Csatlakoztassa a berendezést áramforráshoz!

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

3.3.1 Fúrók/bitek élezése

A fúrók/bitek élezésére való betéttel tompa és törött fúrók élezhetők (amennyiben a fúró a munkafelületén van megtörve).

Fúró megfelelő elhelyezése a kengyelben

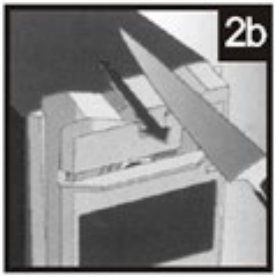


a) Helyezze fel a megfelelő, fúrók/bitek élezésére való betétet (D) az eszközre!

b) Vegye le a kengyelt a rögzítéséről, és tegye be az élezendő fúrót (lásd 1a ábra)! Húzza meg a kengyelt úgy, hogy a fúró kicsit lazán tudjon mozogni!
c) Helyezze be a kengyelt a fúróval a kengyelrögzítő mélyedésébe az erre való speciális barázdába (1b ábra)!
d) Tolja a fúrót előre úgy, hogy a vezetősín ékjében helyezkedjen el és hozzáérjen az ütközőhöz (1c ábra)!
e) Forgassa el a fúrót egészen addig, amíg az ék alakú vezetősín teljesen el nem fedi (1c ábra), azaz a fúró mind a 4 sarkának hozzá kell érnie az ék alakú vezetősín falához.
f) Győződjön meg róla, hogy a fúró és a kengyel teljesen belement a mélyedésbe! Ezt követően csavarja be a szorítógombot (1d ábra)!
g) Emelje fel a vezetősín ékjét, és vegye ki a kengyelt és a fúrót!
h) Fordítsa a vezetősínt az egyik oldalról a másikra, és a zárolásához nyomja rá egy kicsit az ujját (1f ábra)!
i) Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsolóval (A)!
j) Fordítsa a vezetősínt az egyik oldalról a másikra, és a zárolásához nyomja rá egy kicsit az ujját (1f ábra)!
k) Vegye ki a fúrót és a rögzítést, és fordítsa el (1g)! Ismételje meg a k) lépést
l) A mellékelt ékbetét segítségével ellenőrizze le, hogy a fúró érintőfelületének mindkét szegélye egyformán meg van-e élezve. Pontosan középen kell egymással érintkezniük – ahogy ez az 1h ábrán látható. Az 1i ábra pedig azt mutatja meg, hogyan nem helyes!
m) Élezés után, amennyiben a berendezést nem használja tovább, kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolóval (A)! A betét szétszerelése előtt várja meg, amíg a köszörűkő teljesen leáll!

3.3.2 Kés/olló élezése

Kés élezése:

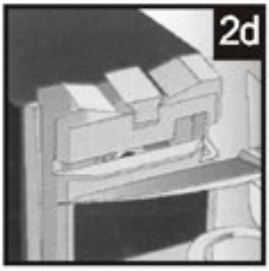


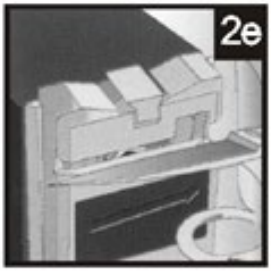
FIGYELEM: a berendezéssel kizárólag lapos pengéjű kés élezhető – fogas penge stb. nem élezhető vele!

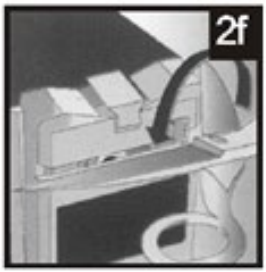
a) Helyezze fel a megfelelő, késekhez/ollókhoz élezésére való betétet (C) az eszközre!

b) Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsolóval (A)!
c) Fogja meg stabilan az élezendő kést a markolatánál, és a penge bemetszését csúsztassa be a késélező mélyedésbe (lásd 2a ábra)!
d) Húzza végig a kés pengéjét a köszörűkő mentén a markolattól egészen a végéig stabil, enyhe szorítással – ne szorítsa rá túl erősen (2b ábra)! Ezután vegye ki a kést a mélyedésből!
e) A penge bemetszésének a másik oldalát tegye be a késélező mélyedés másik oldalába (2c ábra), és ismételje meg a d) alpontban leírt műveletet!
f) Ismételje az élezést a penge bemetszésének minden oldaláról, egészen addig, amíg a penge szegélyei egyformán élesek nem lesznek!
g) Élezés után, amennyiben a berendezést nem használja tovább, kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolóval! A betét szétszerelése előtt várja meg, amíg a köszörűkő teljesen leáll!

Olló élezése:



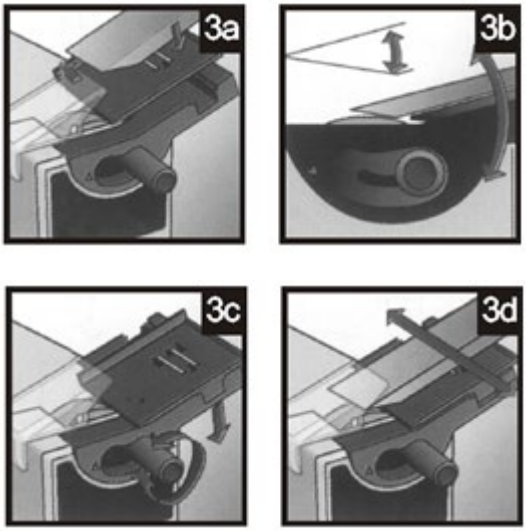




a) Helyezze fel a megfelelő, kések/ollók élezésére való betétet (C) az eszközre!
b) Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsolóval (A)!
c) Nyissa szét az olló pengéit egymástól, amennyire csak lehet (teljesen nyissa szét az ollót)!
d) Csúsztassa be az olló első pengéjét a betét nyílásába (2d ábra) – az olló tengelyét és a másik pengét tartsa a betét jobb oldalán!
e) Csúsztassa el az olló pengéjét a köszörűkő mentén a tengelyétől a végéig úgy, hogy közben a pengére stabil, enyhe szorítást fejt ki – ne szorítsa meg túlságosan! (2e ábra)
f) Csúsztassa be az ollót, és fordítsa el a másik oldalára a másik penge megélezéséhez (2f ábra) – az olló tengelyét és a másik pengét tartsa a betét jobb oldalán!
g) Ismételje mindkét penge élezését egészen addig, amíg a penge szegélyei egyformán élesek nem lesznek!
h) Élezés után, amennyiben a berendezést nem használja tovább, kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolóval! A betét szétszerelése előtt várja meg, amíg a köszörűkő teljesen leáll!

3.3.3 Vésők/gyaluk élezése

1. **Pengetartó mágnes**
2. **Keskeny véső vezetősín**
3. **Védőburkolat**
4. **Bemetszési szög szabályozó tekerőgomb (20-40°)**



a) Helyezze fel a megfelelő, vésők/gyaluk élezésére való betétet az eszközre!
b) Az alátámasztásra támasztva helyezze fel a pengét a betétre (lásd 3a ábra) – a mágnes segít a pengét a helyén tartani.
c) Az élezési szög meg kell, hogy feleljen a megmunkált tárgy pengéjének a szögének, ezért szükség esetén a tekerőgombbal (4) szabályozni kell – ehhez lazítsa ki a tekerőgombot, állítsa be a szöget, és tekerje vissza a gombot!
d) Miután meggyőződött róla, hogy a penge szegélye hozzáér a köszörűkőhöz, az ON/OFF kapcsolóval bekapcsolhatja a berendezést.
e) A pengére enyhe, állandó nyomást kifejtve mozgassa a köszörűkő mentén lefelé és felfelé (3d ábra)! Ne állítsa a pengét egy helyen stabilan – ez a penge egyenlőtlen élezéséhez vezet!
f) Fokozatosan illessze a pengét a köszörűkőhöz élezés során (3e ábra) – ne fejtsen ki túl erős nyomást a pengére! Ennek a lépésnek az ismétlésével élezze a pengét!
g) Csúsztassa ki a pengét, hogy meggyőződjön róla, hogy a ferde szegély és maga a penge egyformán meg vannak élezve – amennyiben nem, igazítsa ki az élezési szöget! Fontos, hogy az élezési szög megegyezzen a penge ferde szögével, a pengéről való fölösleges anyageltávolítás megelőzése és az optimális munkaszög megőrzése érdekében (3f ábra).
   FIGYELEM: keskeny vésőpenge élezése esetén használja a mellékelt vezetősínt (2), amely távtartóként szolgál! Az élezést a fentebb leírt lépések alapján végezze!
   Csiszolás után a pengét további korrózióvédelem biztosítása céljából ajánlott olajos kövön megmunkálni.
h) Élezés után, amennyiben a berendezést nem használja tovább, kapcsolja ki az ON/OFF kapcsolóval! A betét szétszerelése előtt várja meg, amíg a köszörűkő teljesen leáll!

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) Tisztítás, állítás, eszközcsere előtt, vagy amennyiben a berendezést nem használja, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, és várja meg, amíg a készülék teljesen kihűl!
   - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak!

b) A felületek tisztítására kizárólag maró anyagoktól mentes szereket használjon!
c) A darut száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.
d) Tilos a berendezést vízsugárral permetezni vagy vízbe meríteni.
e) Fontos, hogy a burkolaton található szellőzőnyílásokon nem juthat be víz a készülékbe!
f) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel tisztítsa!
g) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
h) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
i) Ne tisztítsa a berendezést savas kémhatású anyaggal, gyógyításra használt szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy egyéb vegyi anyagokkal, ez a berendezés meghibásodásával járhat!

HASZNÁLT BERENDEZÉSEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejárta után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Erről a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson látható szimbólum tájékoztat. A berendezésben felhasznált anyagok rendeltetésük szerint újból felhasználhatók. Újbóli felhasználással, az anyagok újbóli felhasználásával vagy a használt berendezés más formában történő felhasználásával Ön jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

Az illetékes használt berendezés ártalmatlanító pontról a helyi önkormányzat nyújt tájékoztatást.

Specifikationer

Parameters beskrivelse	Parameters værdi
Produktnavn	MULTI SLIBER
Model	MSW-MS-65
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230 / 50
Nominel effekt [W]	65
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesklasse IP	IP20
Mål [bredde x dybde x højde; mm]	190 x 200 x 137
Vægt [kg]	1,9
Hjulhastighed [omdrejninger/min.]	6480
Maks. diameter for slibehjul [mm]	51
Diameter for slebne bor [mm]	3-13
Materiale for slebne bor [mm]	HSS (højhastigheds stål)
Vinkel for bor sliber [°]	118 - test
Bredde på den skærpede mejsel eller selve knivene [mm]	op til 50
Lydtryksniveau L_{pA} Måleusikkerhed K= [dB(A)]	59,3 K = 3
Driftscyklus	S2 (10 min)

1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDET,
FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev udstyret udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring

CE	Produktet opfylder kravene i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Før brug skal du læse instruktionerne.
	Genanvendeligt produkt.
	Brug høreværn. Udsættelse for støj kan medføre høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug støvmaske (åndedrætsværn).
	BEMÆRK! Advarsel mod elektrisk stød!
	BEMÆRK! Roterende dele!
	Dobbeltisoleret udstyr - klasse II.

BEMÆRK! Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

Brugssikkerhed

BEMÆRK! Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til: MULTI SLIBER.

1.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket på udstyret skal passe til kontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Originalle stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
b) Undgå berøring af jordede overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Risikoen for at få et elektrisk stød forøges, hvis kroppen er jordforbundet og kommer i kontakt med maskinen, når den er direkte udsat for regn eller våde forhold. Vand, som trænger ind i et elektrisk værktøj, vil forøge risikoen for beskadigelse af maskinen og for at få et elektrisk stød.
c) Tag ikke fat i det elektriske værktøj med våde eller fugtige hænder.
d) Brug ikke ledningen på en ukorrekt måde. Brug aldrig ledningen til at bære det elektriske værktøj eller til at trække stikket ud af kontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
e) Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug. Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få et elektrisk stød.
f) Det er ikke tilladt at bruge ledninger der er beskadigede eller viser tegn på slitage. En beskadiget ledning må udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicetekniker.

g) For at undgå et elektrisk stød må ledningen, stikket eller selve værktøjet ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Et elektrisk værktøj må ikke bruges på våde overflader.
h) ADVARSEL – LIVSFARE! Under rengøring eller betjening af et elektrisk værktøj må det aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.
i) Et elektrisk værktøj må ikke bruges i meget våde rum eller direkte i nærheden af vandbeholdere.
j) Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet. Fare for elektrisk stød!

1.2. Arbejdspladssikkerhed

a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
b) Man skal undlade at benytte maskinen i en eksplosionsfarlig atmosfære, hvor der håndteres brændbare stoffer, såsom væsker, gasser eller støv. Maskinen kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt, kontakt producentens serviceafdeling.
d) Reparationer på maskinen må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Du må ikke foretage reparationer selv!
e) Hvis maskinen er strømført og der opstår brand må der kun bruges tørt pulver eller kuldioxid (CO2) ildslukkere til at slukke maskinen.
f) Ophold af børn eller andre uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over maskinen.)
g) Du skal være klar til at beskytte omkringstående personer mod skadelige virkninger af støv og splinter, som opstår under arbejdet med maskinen.
h) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Ulæselige sikkerhedsmærkaterne skal udskiftes.
i) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis enheden videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.
j) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
k) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn og kæledyr.
l) Når du bruger denne maskine sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre brugsanvisninger.

Husk! Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

1.3. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
b) Maskinen kan kun betjenes af personer med fuld førlighed, som er trænet i brug af maskinen, og som har læst denne brugsanvisning og som er blevet gjort bekendt med anvisningerne vedrørende arbejdsmiljø og sikkerhed.
c) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne, eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået pasende vejledning i brug af maskinen.
d) Når maskinen betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af udsyret kan medføre alvorlig personskade.
e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af maskinen, der er angivet i punkt 1 i forklaringen på symbolerne. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
f) For at forhindre uønsket opstart af maskinen sørg altid for, at maskinens kontakt er i frakoblet position, før du slutter produktet til strømkilden.
g) Man skal ikke overvurdere sine evner. Man skal hele tiden bevare god kropsbalance. God balance muliggør bedre kontrol af maskinen i uventede situationer.
h) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra roterende dele. Løst tøj, smykker og langt hår kan blive fanget i maskinens roterende dele.
i) Inden maskinens opstart skal alle indstillingsværktøjer og skruenøgler fjernes. Et værktøj eller en nøgle, som sidder i en roterende del af maskinen, kan medføre personskade.
j) Maskinen er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med maskinen, skal de være under opsyn.
k) Det er forbudt at stikke hænder eller genstande ind i maskinen!

1.4. Sikker brug af maskinen

a) Maskinen må ikke overbelastes. Brug de værktøjer, der er egnet til den pågældende anvendelse. Du vil kunne arbejde bedre og sikrere, når du bruger det redskab der bedst passer til opgaven.

b) Maskinen må ikke betjenes, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den tænder eller slukker ikke for maskinen). En maskine med defekt kontakt er farlig og må repareres, før den tages i brug.
c) Før maskinen indstilles,rengøres eller vedligeholdes, tag stikket ud af stikkontakten. Det er en sikkerhedsforanstaltning, som forhindrer en tilfældig start af maskinen.
d) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
e) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af maskinen). I tilfælde af synlige skader skal maskinen repareres før brug.
f) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
g) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
h) Undgå at overbelaste maskinen, og derved at den stopper under drift. Dette kan medføre overophedning af maskinens drivelementer med beskadigelse af maskinen til følge.
i) Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre maskinen er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
j) Det er forbudt at flytte og dreje maskinen mens den er i drift.
k) Maskinen skal rengøres regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
l) Det er ikke tilladt at bearbejde to genstande på samme tid.
m) Maskinen er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
n) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af maskinen for at ændre dens parametre eller konstruktion.
o) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
p) Maskinen må ikke overbelastes.
q) Ventilationsåbninger må ikke blokeres!

BEMÆRK! Der er stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med maskinen, selv om at enheden er designet til at være sikker og har tilstrækkelige beskyttelsesmidler. Også selv om yderligere brugersikkerhedselementer vil blive brugt. Når udstyret betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

Forholdsregler ved brug

Det universalle produkt er beregnet til slibning af bor, sakse, knive, mejsler, plove og lignende genstande.
Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af maskinen.

3.1. Beskrivelse af udstyret

A. **ON/OFF - kontakt**
B. **Afdækningsplade til slibning af mejsel/plov**
C. **Afdækningsplade til slibning af knive/sakse**
D. **Afdækningsplade til slibning af bor/bit**
E. **Ramme**
F. **Sten**

3.2. Forberedelse til brug

PLACERING AF MASKINEN

Den omgivende temperatur må ikke overstige 40°C, og den relative fugtighed bør ikke overstige 85%. Udstyret opstilles på en måde, der garanterer god luftcirkulation. Hold udstyret væk fra enhver form for varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Udstyret opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til netstikket. Husk, at elforsyning til udstyret skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på typeskiltet!

MONTERING AF UDSTYRET

Enheden skal fastgøres sikkert til overfladen (E) ved hjælp af skruehuller i rammen (skruerne medfølger ikke i sættet). Når enheden er fastgjort til overfladen, skal du ved stenen montere en passende afdækningsplade (B, C eller D), afhængigt af hvad du vil slibe. De resterende afdækningsplader kan fastgøres til siderne af enheden, se billeder nedenunder.

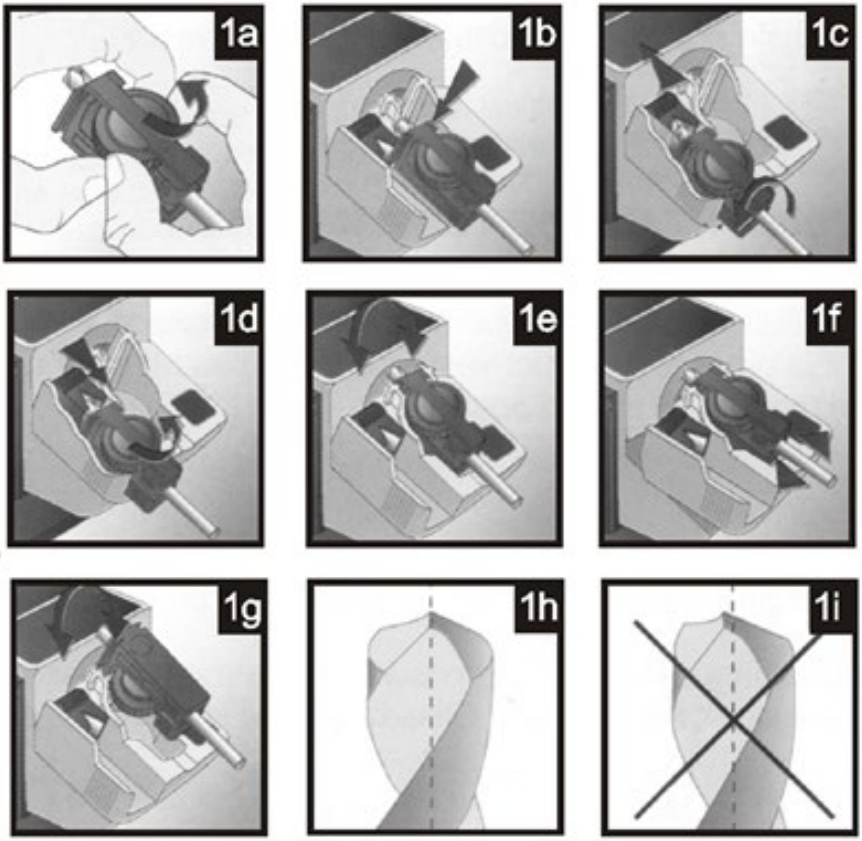
Tilslut enheden til en strømkilde.

3.3. Betjening af maskinen

3.3.1 Bor/bitslibning

Bor/bitslibning gør det muligt at slibe ikke blot det stumpe, men også de knækkede bor (forudsat at bruddet er sket ved maskinens arbejdsdel).

Korrekt isætning af boret i klemmen

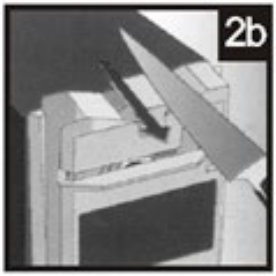


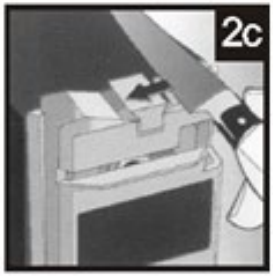
a) Fastgør den relevante bor/bitsliber (D) til enheden.

b) Fjern klemmen fra klemmeholderen, og indsæt boret til slibning (se billede 1a). Spænd klemmen, så boret har lidt plads for at kunne bevæge sig.
c) Anbring boreklemmen i klemmefordybningen med specialrillen til dette formål (billede 1b).
d) Flyt boret fremad, så det ligger i styrekilen og rører metalstoppet (billede 1c).
e) Drej boret, indtil kilestyret dækker dem helt (billede 1c), dvs. alle 4 hjørner på boret skal berøre siderne af kilestyret.
f) Sørg for, at boret og klemmen sidder helt i indgreb i rillen. Spænd derefter strammeknappen (billede 1d).
g) Løft styrekilen op, og fjern klemmen og boret.
h) Drej styret fra side til side, og lås det ved at trykke let på det med fingeren (billede 1f).
i) Tænd for enheden med ON/OFF-kontakten (A).
j) Drej styret fra side til side, og lås det ved at trykke let på det med fingeren (billede 1f).
k) Fjern boret og klemmen, og drej det (1 g). Gentag trin k)
l) Brug det medfølgende kile til at kontrollere, om de to kanter på påføringsoverflade på boret er slebet jævnt. De skal mødes hinanden præcist i midten, som vist på billede 1h. Til gengæld viser billede 1i hvordan det ikke skal være.
m) Når slibningen er afsluttet, og hvis maskinen ikke skal bruges igen, skal den slukkes med ON/OFF-kontakten (A). Vent, indtil stenen er helt stoppet, før du fjerner afdækningspladen.

3.3.2 Knive / sakseslibning

Slibning af saksen:



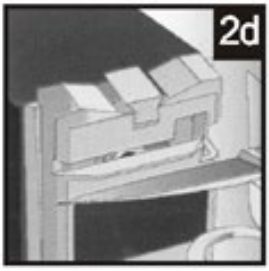


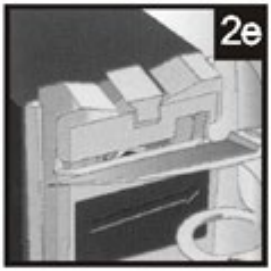
BEMÆRK: Apparatet tillader kun slibning af knive med flad blad - må ikke bruges til savtakkede knive osv.

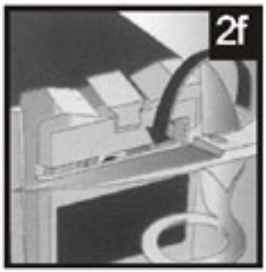
a) Fastgør den relevante bor/bitsliber (D) til enheden.
b) Tænd for enheden med ON/OFF-kontakten (A).

c) Grib slibekniven sikkert ved håndtaget, og skub knivens kant ind i rillen til knivslibning (se billede 2a).
d) Træk knivbladet hen over stenen fra håndtaget til spidsen med et konstant let tryk - tryk ikke for hårdt (billede 2b)! Fjern derefter kniven fra rillen.
e) På den anden side af klingens kværn skal rillen for at slibe knivene indsættes i den anden retning (billede 2c) og gentag trinet fra punkt d).
f) Gentag slibningen på hver side af bladet, indtil den skarpe kant af bladet er jævn.
g) Når slibningen er afsluttet, og hvis maskinen ikke skal bruges igen, skal den slukkes med ON/OFF-kontakten (A). Vent, indtil stenen er helt stoppet, før du fjerner afdækningspladen.

Slibning af saksen:



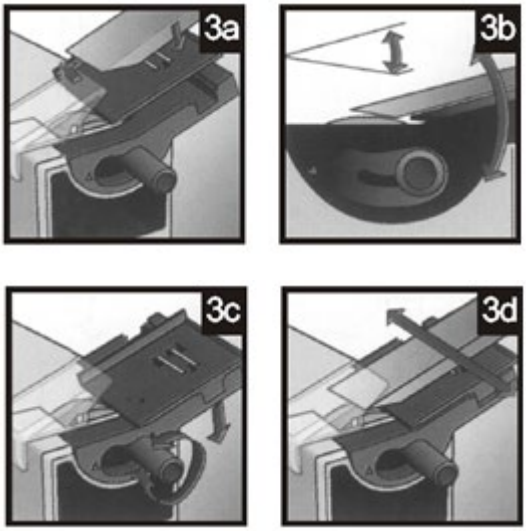




a) Fastgør den relevante bor/bitsliber (C) til enheden.
b) Tænd for enheden med ON/OFF-kontakten (A).
c) Adskil knivbladene så langt fra hinanden som muligt (saksen åbnede helt).
d) Sæt det første saksens blad ind i åbningen på afdækningsplade (billede 2d) - hold knivakslen og det andet saksens blad på højre side af afdækningspladen.
e) Bevæg saksens blad langs stenen fra akslen til spidsen, mens du holder et konstant, let tryk på kniven - undlad at påføre for meget tryk! (billede 2e)
f) Fjern saksen, og drej den til den anden side for at slibe det andet blad (billede 2f) - Hold knivakslen og det andet blad på højre side af afdækningspladen.
g) Gentag slibningen på hver side af bladet, indtil den skarpe kant af bladet er jævn.
h) Når slibningen er afsluttet, og hvis maskinen ikke skal bruges igen, skal den slukkes med ON/OFF-kontakten (A). Vent, indtil stenen er helt stoppet, før du fjerner afdækningspladen.

3.3.3 Slibning af mejsler/plove

1. **Magnet, der holder bladet**
2. **Styr til smal majsel**
3. **Sikkerhedsafskærmning**
4. **Justeringsknap til slibningsvinkel (20-40°)**



a) Fastgør den relevante majsel/plovsliber til enheden.
b) Placer bladet mod holderen på afdækningspladen (se billede 3a) - magneten holder bladene på plads.
c) Slibevinklen skal svare til vinklen på arbejdsemnets bladet, så juster den om nødvendigt ved at justere den med en knap (4) – ved at løsne knappen og indstille vinklen, og spænde den derefter tilbage.
d) Når du er sikker på, at kanten af bladet rører stenen, kan du tænde for maskinen med ON/OFF-kontakten.
e) Flyt bladet ned og op langs stenen med et let konstant tryk (billede 3d). Undgå at holde bladet i en fast position - ujævn slibning!
f) Justér gradvist bladet i forhold til stenen, når du sliber (billede 3e) - pres ikke for hårdt på bladet. Slib ved at gentage dette trin.
g) Træk bladet ud for at sikre, at den skrå kant og selve bladet slibes jævnt - hvis ikke, skal du justere slibevinklen. Det er vigtigt, at slibevinklen er i overensstemmelse med vinklen på bladets spids for at undgå unødvendig fjernelse af materialet fra bladet og for at opretholde den optimale arbejdsvinkel (billede 3f).
   BEMÆRK: Når du sliber smalle majsler, skal du bruge det medfølgende styr (2) som vil fungere som et afstandsstykke. Selve slibningen skal kun udføres i henhold til de samme trin som beskrevet ovenfor.
   Efter slibning anbefales det, at bladet færdiggøres i en endelig finish på en oliesten for at beskytte den mod rust.
h) Når slibningen er afsluttet, og hvis maskinen ikke skal bruges igen, skal den slukkes med ON/OFF-kontakten (A). Vent, indtil stenen er helt stoppet, før du fjerner afdækningspladen.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Før hver rengøring, vedligeholdelse, udskiftning af tilbehør, og mens udstyret ikke er i brug, skal netstikket udtages og udstyret skal lades køle helt ned.
   - Vent, til de roterende dele er stoppet.

b) Undgå at bruge ætsende rengøringsmidler til rengøring af maskinens overflader.
c) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
d) Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsænke den helt i vand.
e) Husk at sørge for, at der ikke trænger vand ind i udstyret igennem ventilationsåbninger.
f) Ventilationsåbninger rengøres med en pensel og trykluft.
g) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
h) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålbørster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
i) Der må ikke bruges syreholdige rengøringsmidler eller midler til særlige medicinske formål, fortyndingsmidler, benzin, olie eller andre kemikalier, da disse stoffer kan beskadige maskinen.

BORTSKAFFELSE F BRUGT UDSTYR.

Er produktet udtjent må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men det skal afleveres til et center for indsamling og genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Det indikeres af symbolet placeret på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen. Materialer brugt til produktion af udstyret egner sig til genbrug i overensstemmelse med mærkning af de enkelte materialer. Ved genbrug, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af brugt udstyr yder De et væsentligt bidrag til miljøbeskyttelse.

Oplysninger om det rette center for bortskaffelse af brugt udstyr kan rekvireres hos de lokale myndigheder.

MOTOR TECHNICS

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.

In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de